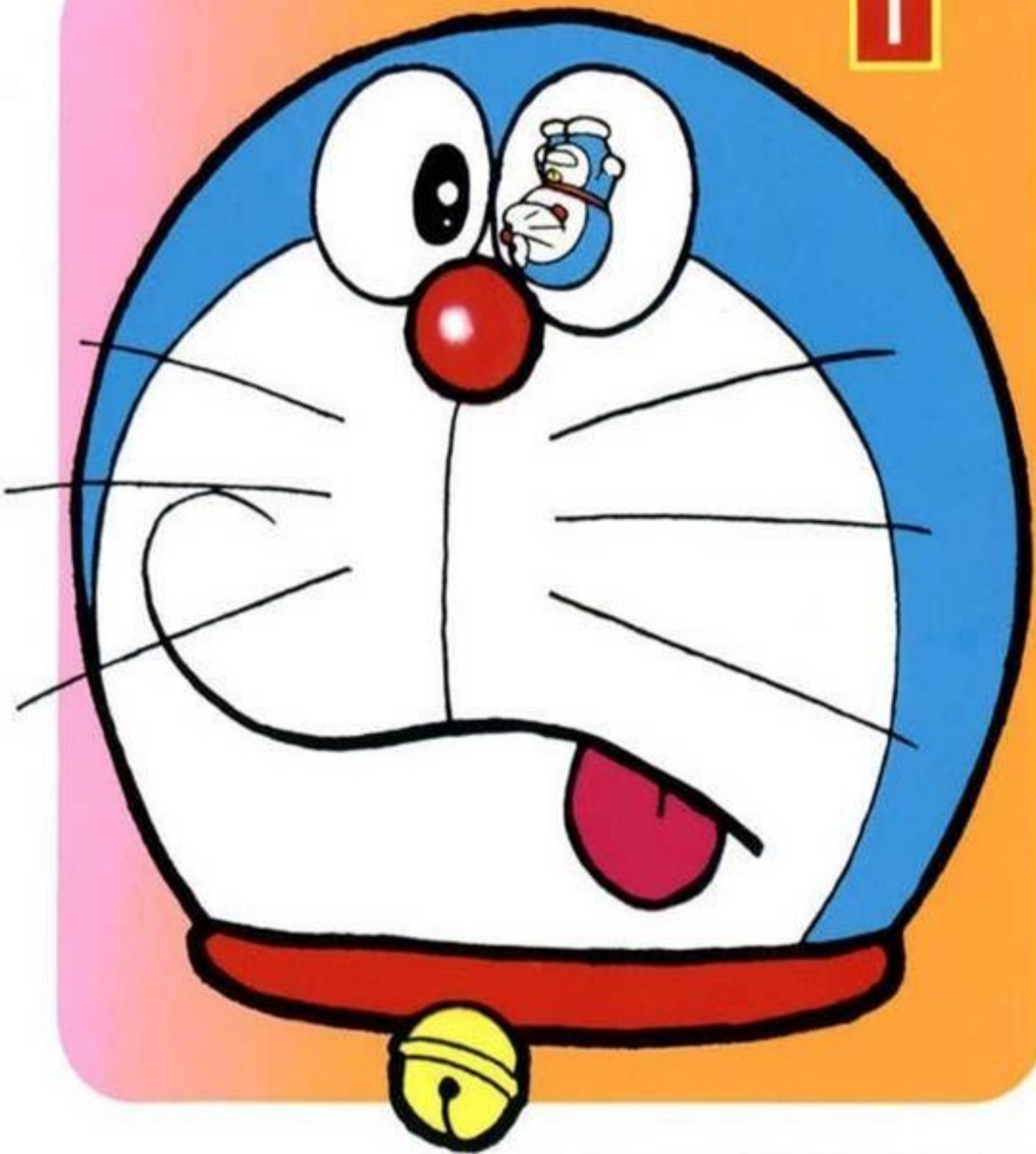


# DORAEMON!

Chú mèo máy đến từ Tương lai

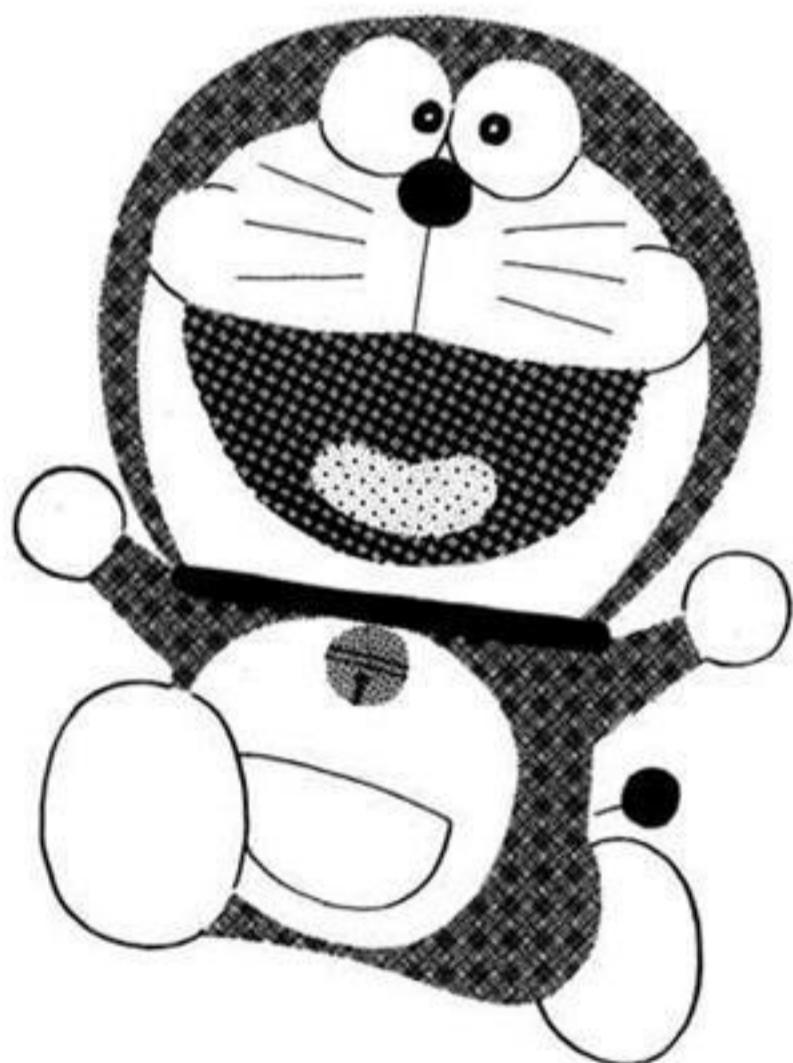
1



Fujiko•F•Fujio

PHAN THƯỚC

ドラえもん



1



藤子・F・不二雄

## **Doraemon** (Tên cũ: Đôrêmon)

Sinh ngày 3/9/2112, tại nhà máy sản xuất robot Matsushiba.

Món khoái khẩu: bánh rán.

Kẻ thù: chuột.



## **Nobita** (Nôbita)

Tên đầy đủ: Nobi Nobita.

Sinh nhật: 7/8/1964

Sở thích: chơi đan dây, bắn súng, ngủ ngày.

Sợ học, sợ mẹ, sợ thầy giáo, sợ Jaian và sợ...rất nhiều thứ.

## **Shizuka** (Xuka)

Tên đầy đủ: Minamoto Shizuka.

Sở thích: thích tắm, thích ăn khoai nướng,  
thích chơi đàn viôlông.

Sợ ma và sợ nhện.



## **Suneo** (Xêkô)

Tên đầy đủ: Honekawa Suneo.

Có biệt tài: khoe khoang và nịnh bợ.

Ước mơ trở thành nhà thiết kế thời trang.

## **Jaian** (Chaien)

Tên thật là Goda Takeshi, hay ăn hiếp bạn bè.

Sinh nhật: ngày 15 tháng 6 năm...không nhớ.

Tự cho mình là một thiên tài âm nhạc.

Mơ ước trở thành ca sĩ lừng danh.



## **Dekisugi** (Đêkhi)

Tên đầy đủ: Dekisugi Hidetoshi.

Học giỏi, chơi thể thao xuất sắc.

Thân thiết với Shizuka tới mức...

Nobita phát ghen.

Sở thích: vào bếp nấu nướng.

## **Jaiko** (Chaikô)

Em gái Jaian, có bút danh là  
“Goda Christina”.

Sở thích: sáng tác truyện tranh.



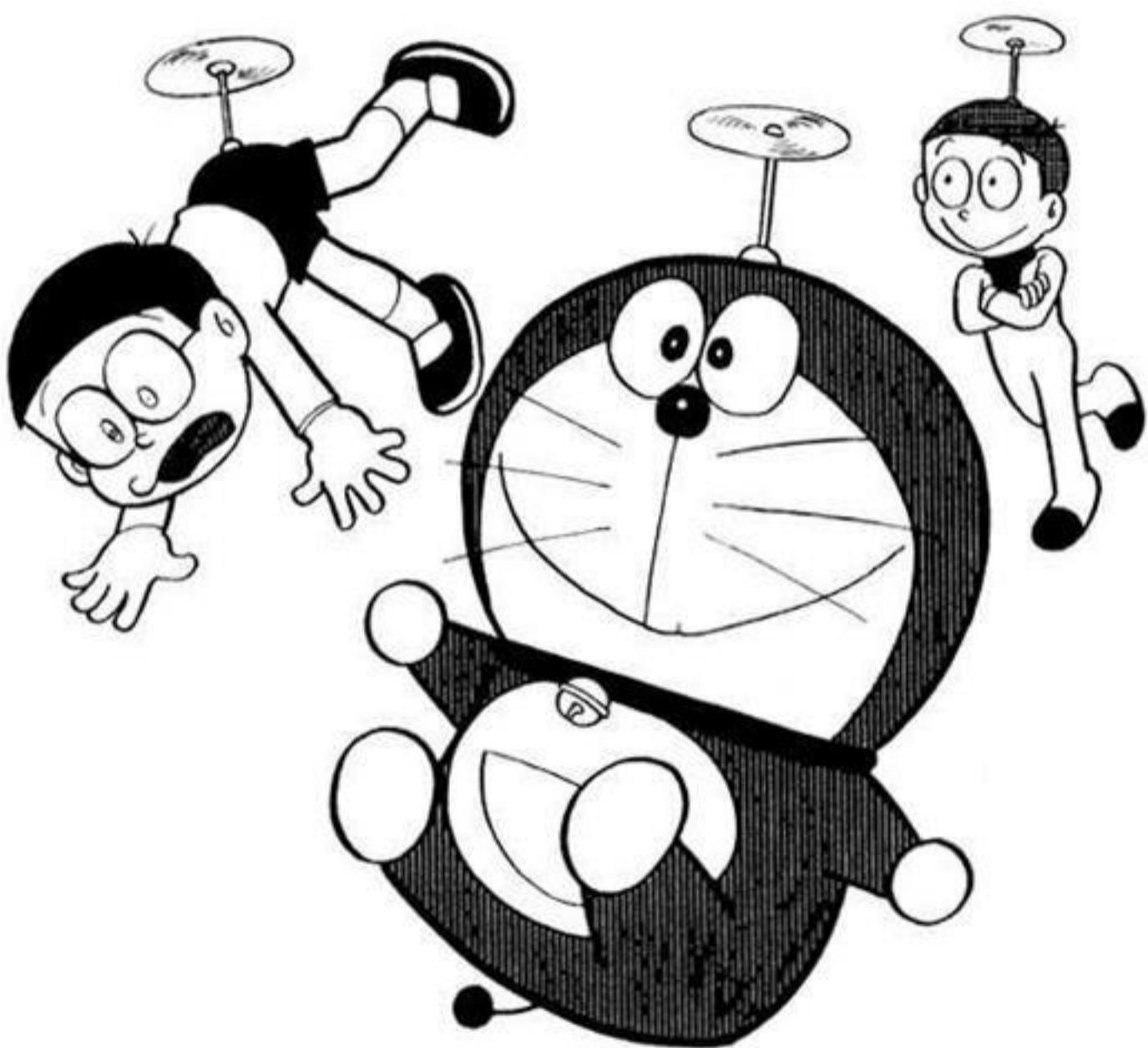
## DORAEMON 1      BẢNG MỤC LỤC

NGƯỜI BẠN ĐẾN TỪ TƯƠNG LAI.....	5
LỜI TIÊN TRI CỦA DORAEMON .....	20
BÁNH QUY BIẾN HÌNH .....	34
CHUYỆN CÁI BÌNH BỀ .....	43
ỐNG SÁO THẦN .....	57
CUỘC THI ĐỒ CỔ.....	66
CHÂU CHÂU PEKO PEKO .....	82
GIÚP ĐỠ TỔ TIÊN CHÚNG TA .....	96
ĐI SĂN BÓNG .....	112
THỎI SON NGỌT NGÀO .....	124
MỘT LẦN ĐIỂM 10 TRONG ĐỜI .....	131
AI LÀ NGƯỜI CẦU HÔN TRƯỚC .....	140
QUYỀN SỐ NHƯ Ý.....	152
KEM CHỐNG RÉT.....	162
VỊ THẦN TRONG CÂY ĐÈN .....	171
ĐI CÀ KHEO .....	182

■ FUJIKO F FUJIO ■

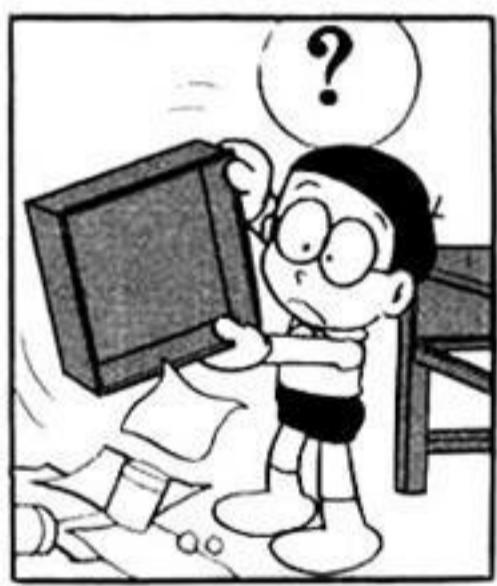
PHAN THƯỚC

# NGƯỜI BẠN ĐẾN TỪ TƯƠNG LẠI















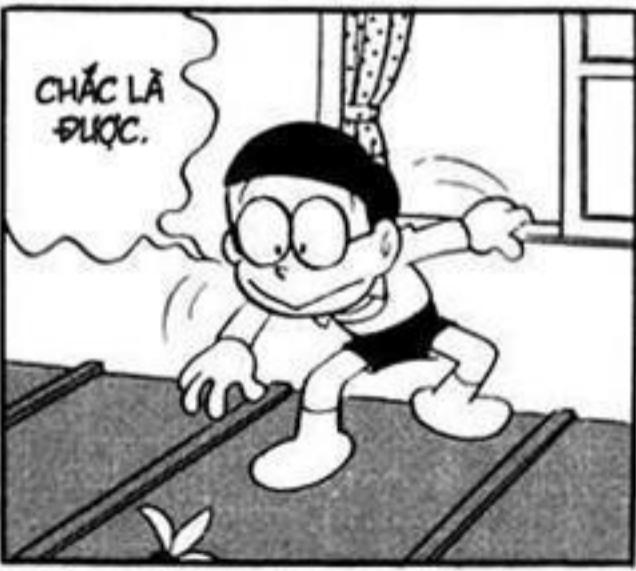
SFX: BAN, BAN, BAN



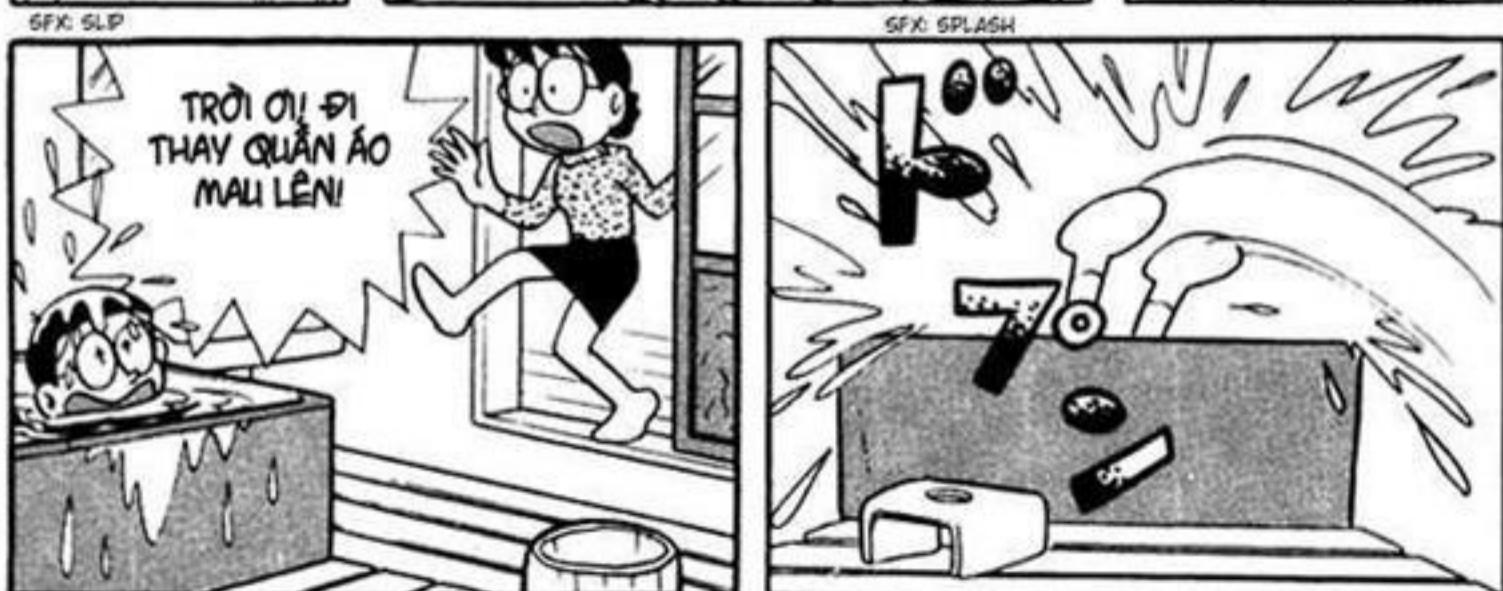


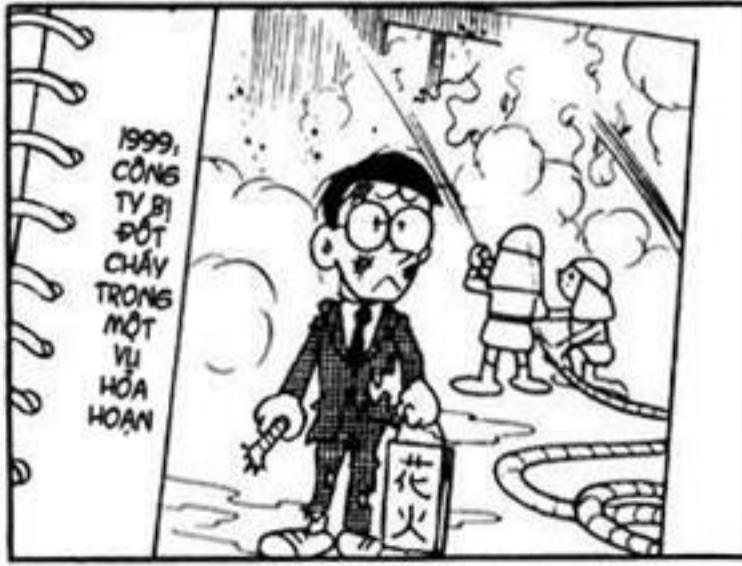
CHẮC NÓ  
ĐỊNH HÙ  
MÌNH

CHẢ CÓ  
GÌ CẢ,  
VÂY LÀ  
NÓ NÓI  
XAO  
RỒ!!!





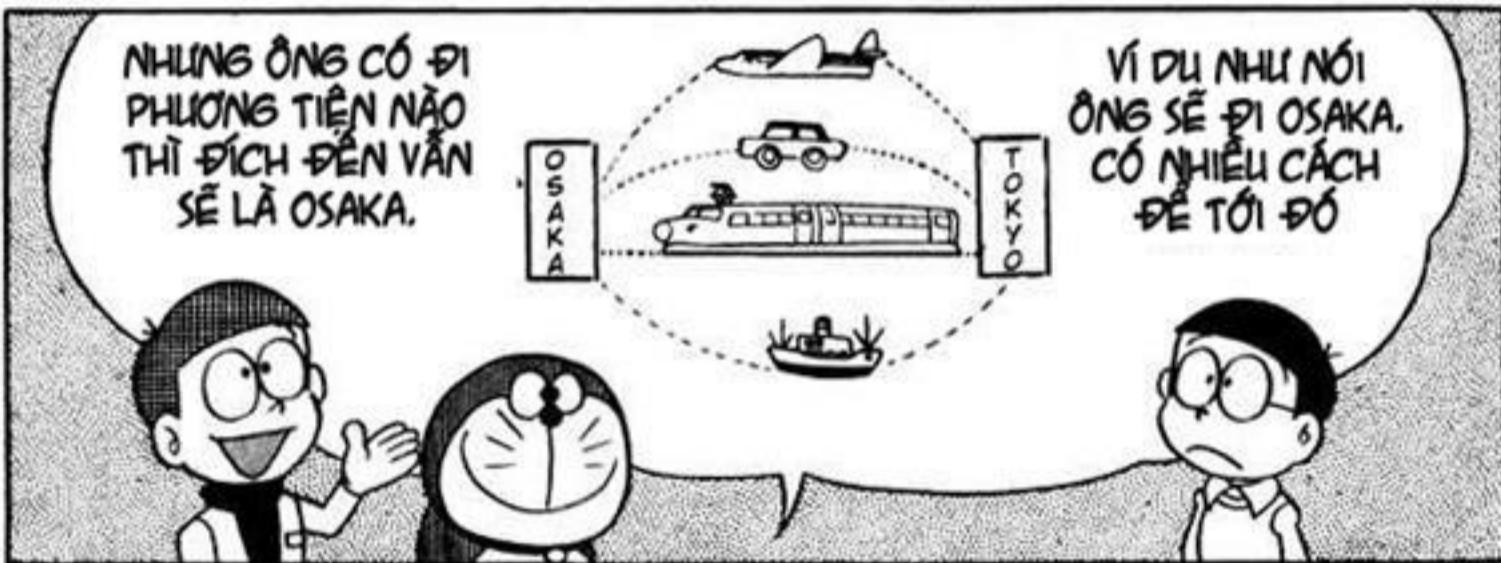
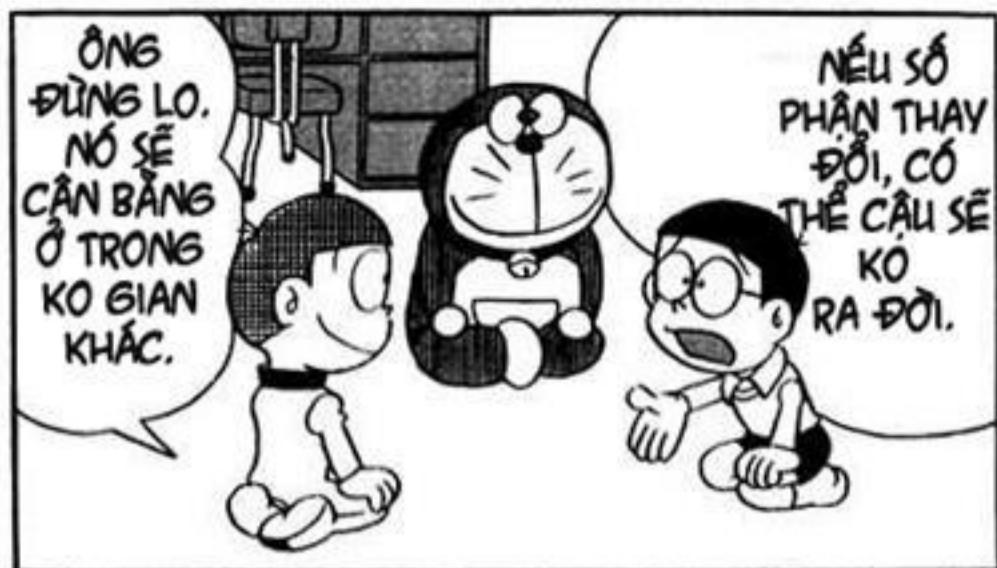






TRANS NOTE: JAPAN HAS A CUSTOM TO GIVE CHILDREN A SPECIAL ALLOWANCE ON NEW YEAR'S DAY. 50 YEN IS ABOUT 50 CENTS US.



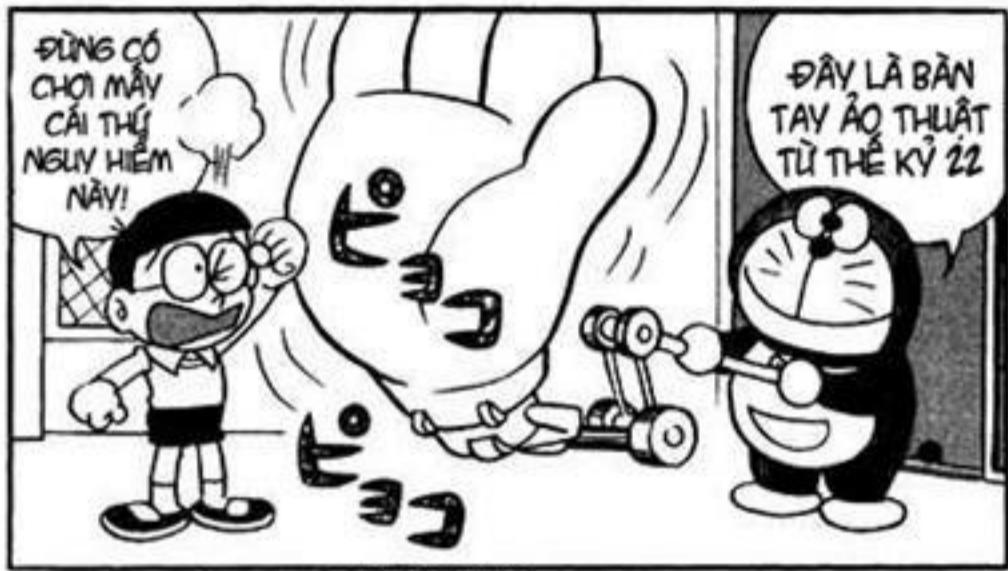


SFX: BLOOOON

TRANS'S NOTE: TAKE IS BAMBOO IN JAPANESE.



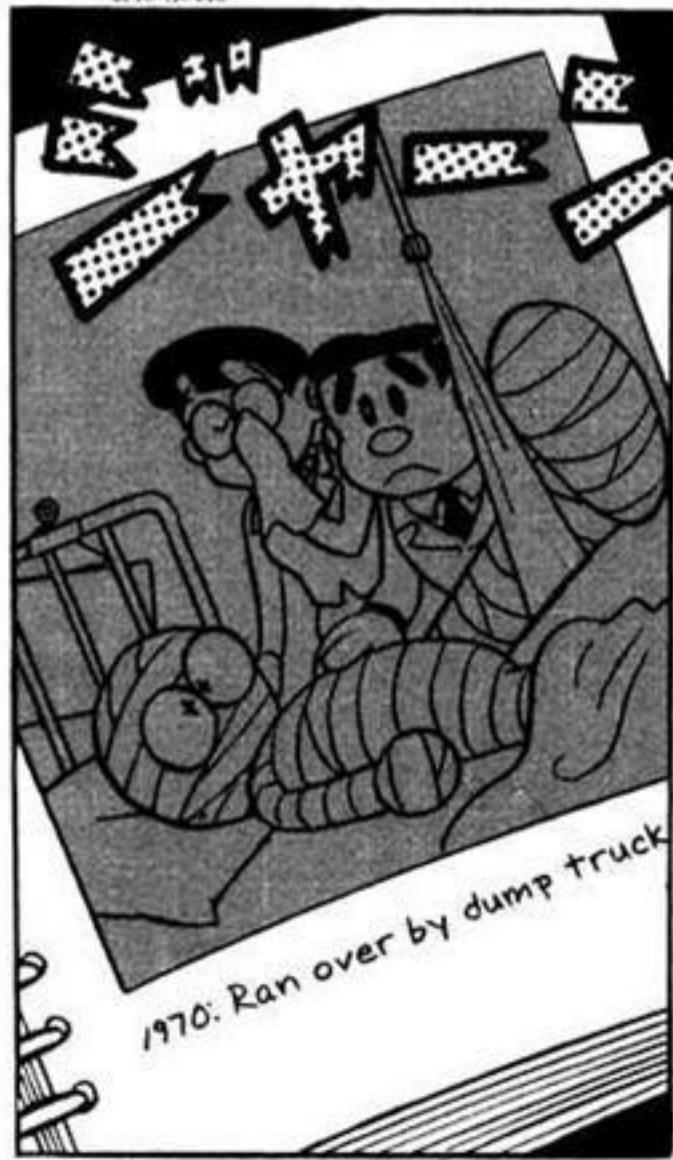




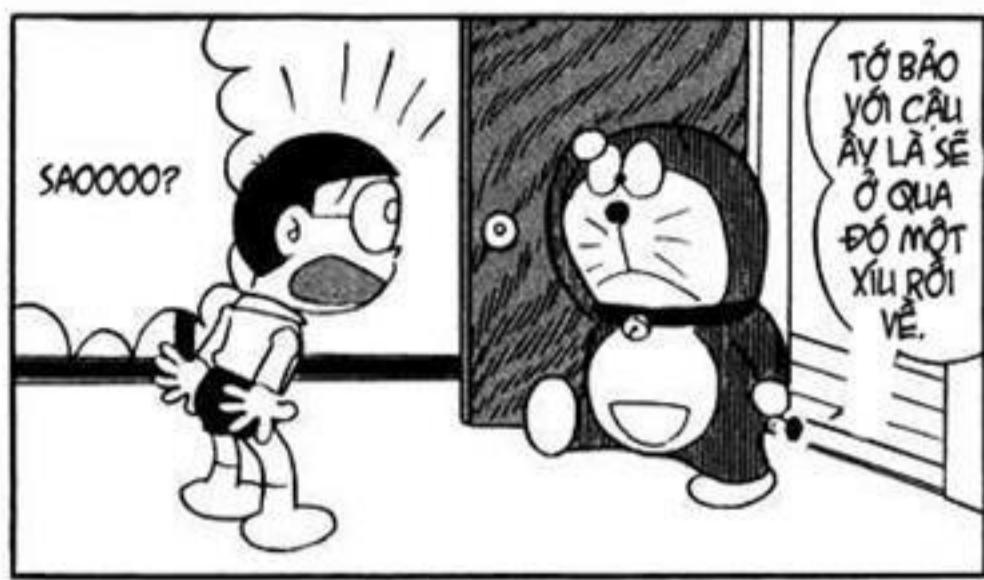
SFX: PYOKO, PYOKO



SFX: TA DA!









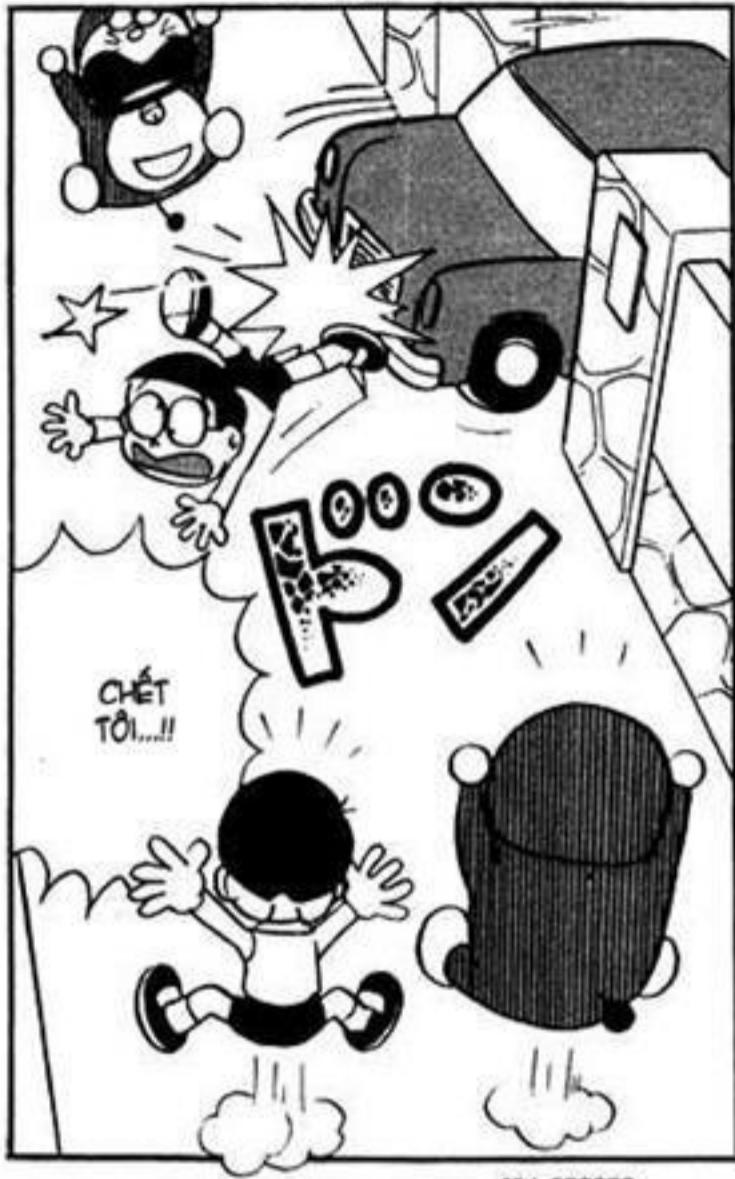


SFX: SQUEAK



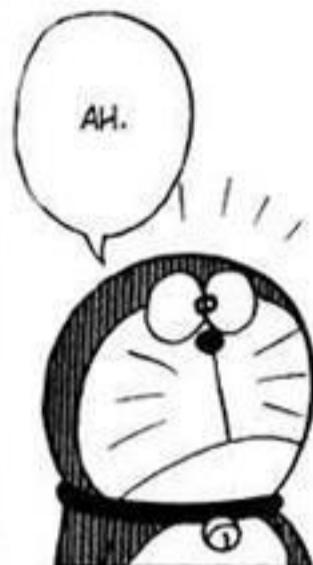


SFX: DONG



SFX: BRRRRR





SFX: BRRRRR

TRÁNH ĐƯỜNG ĐI  
TÔI KHÔNG DÙNG  
ĐƯỢC!!!

HÌNH NHƯ CÔ TÀ  
ĐANG TẬP LÁI XE  
TRONG VƯỜN?

SFX: BRRRRR

CÁI VƯỜN NÀY NHỎ  
LÂM, CHẮC Ở ĐÂY  
AN TOÀN.

CHẮC HAI  
TUI BÂY LÀ  
CUỘP!

TẠI SAO  
MÃY  
NGƯỜI VÀO  
VƯỜN NHÀ  
TÔI?

CÓ PHẢI CHÚ  
LÃ TÁI XE LÁI  
XE TẢI  
KHÔNG?



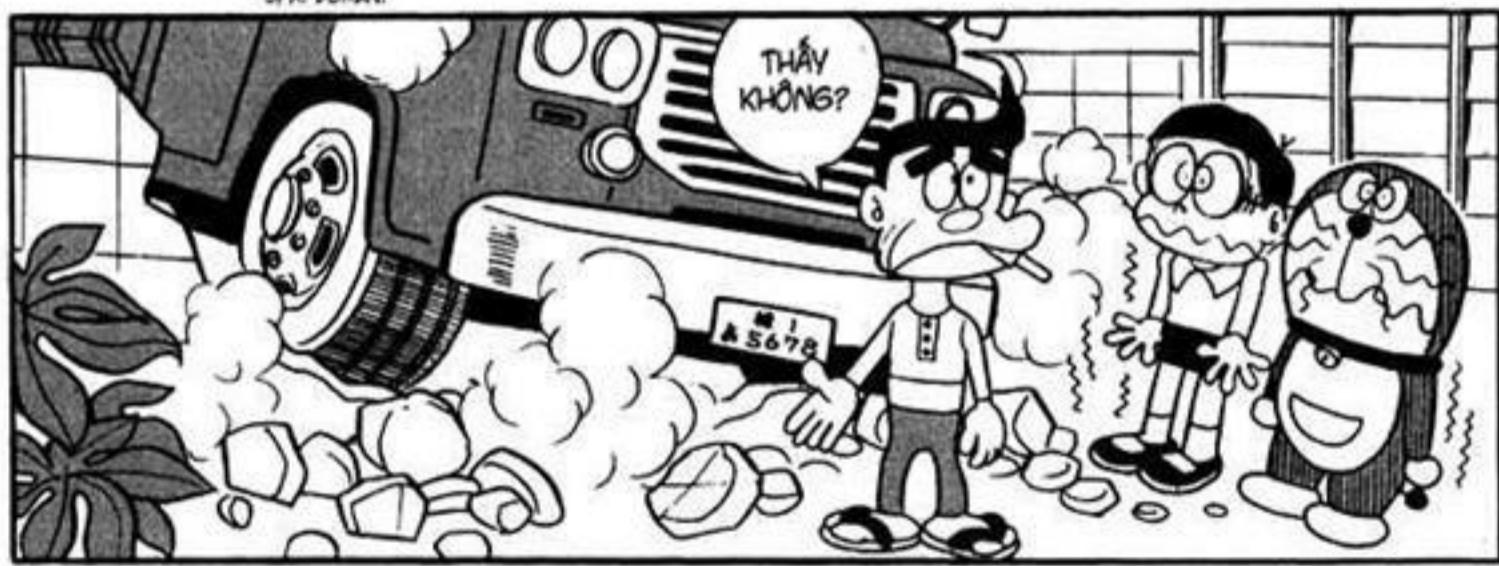
SFX: DONG

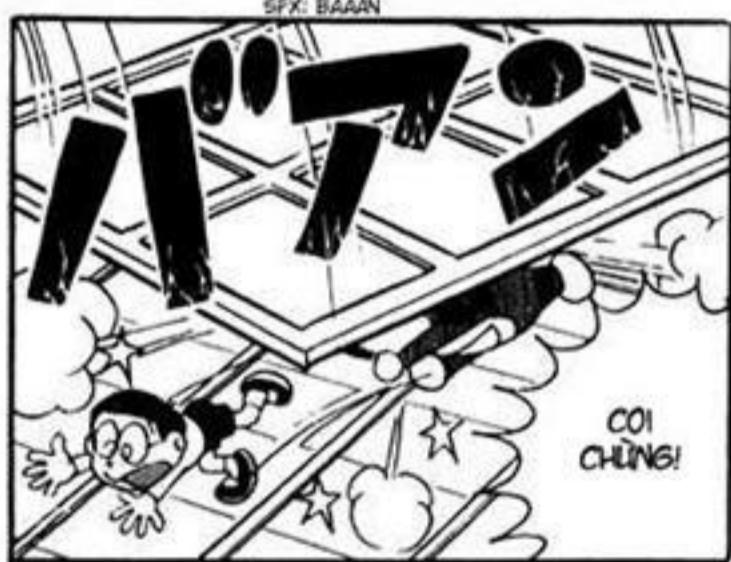
SFX: WHACK



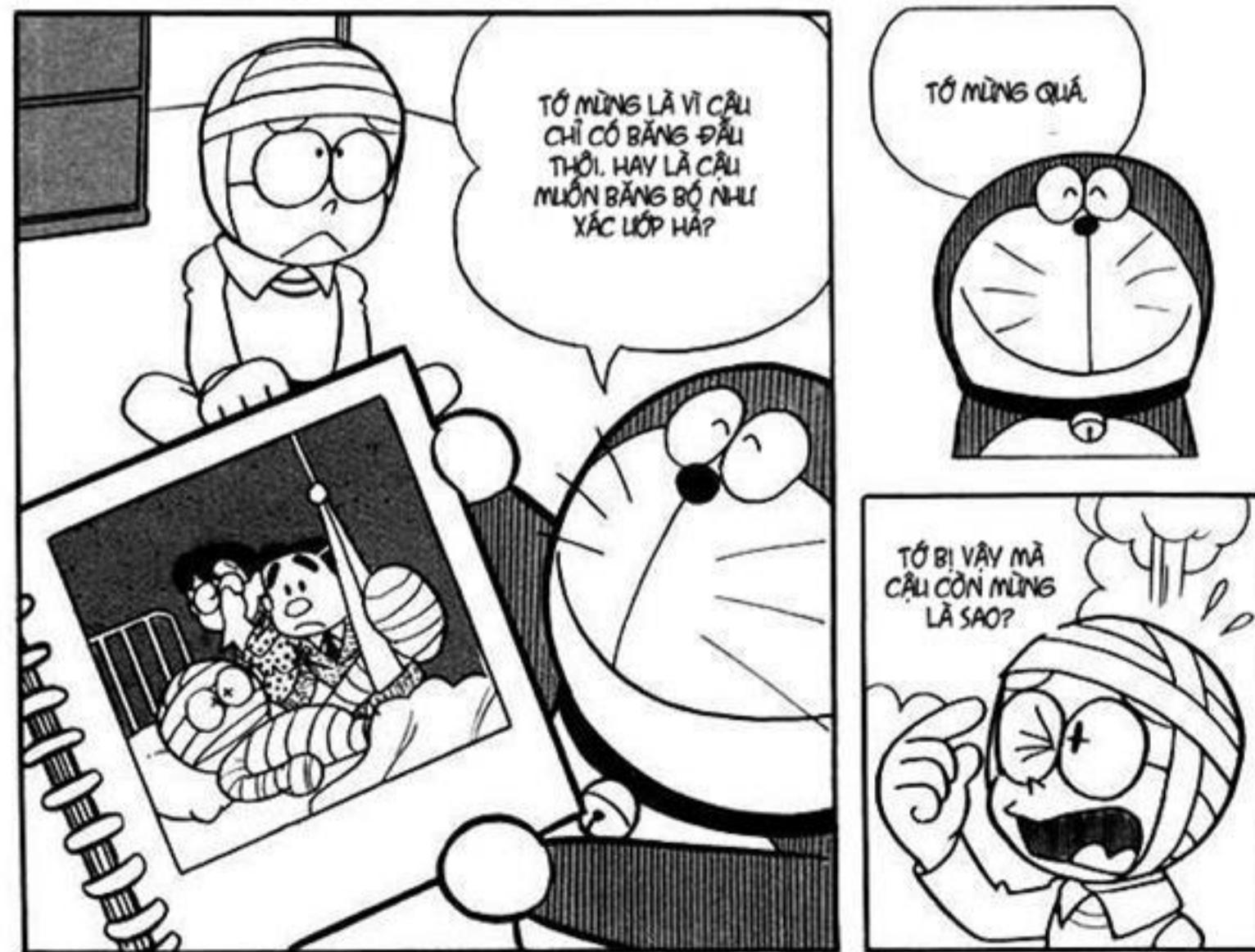


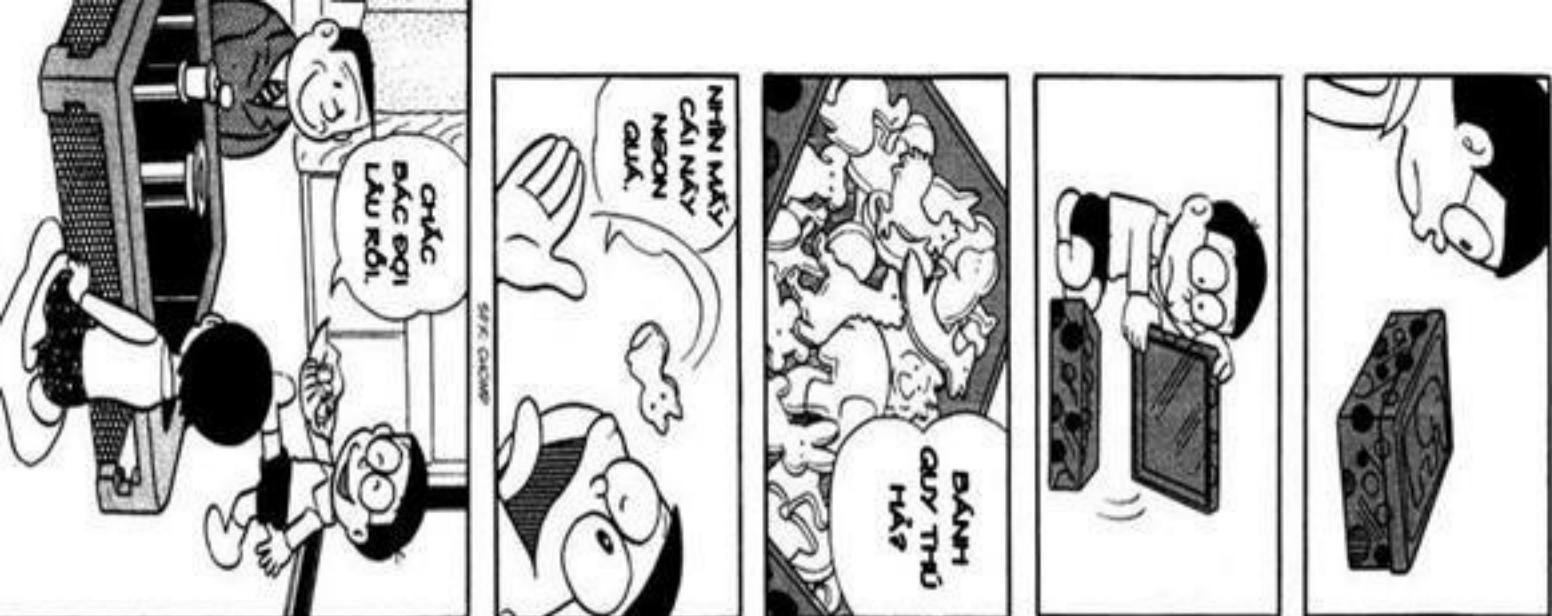
SFX: DOKAN!



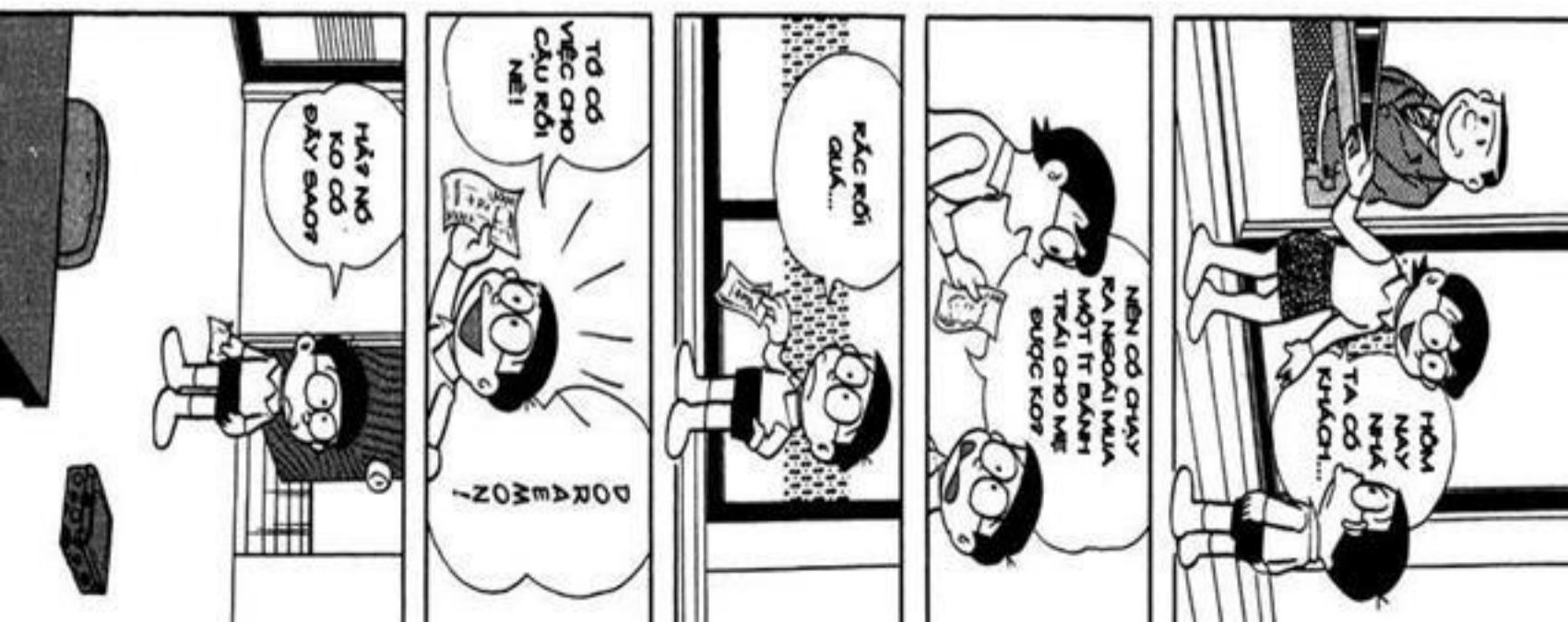
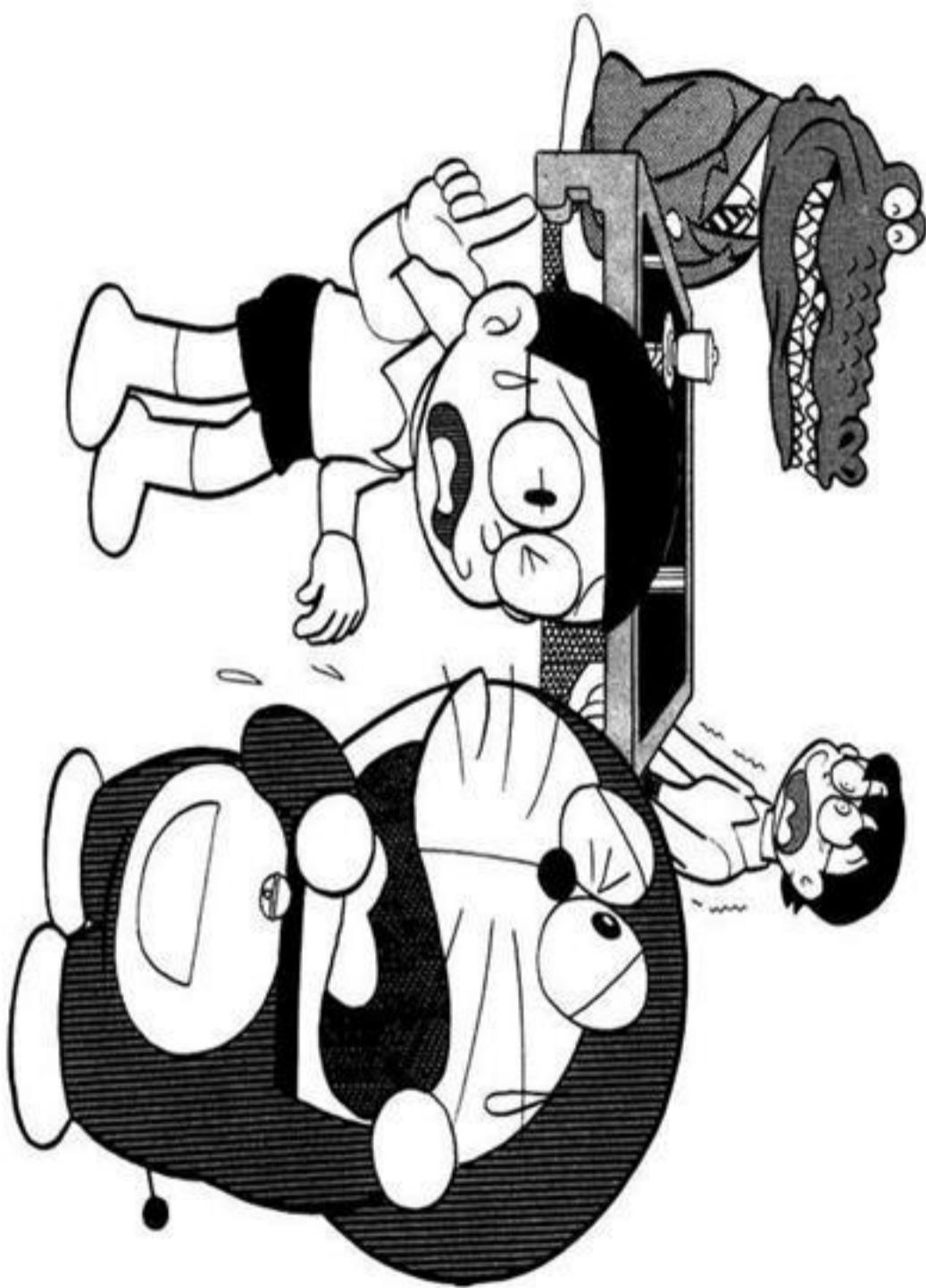








# BÁNH QUÝ BITÉN HÍNH









SEX STOMP STOMP



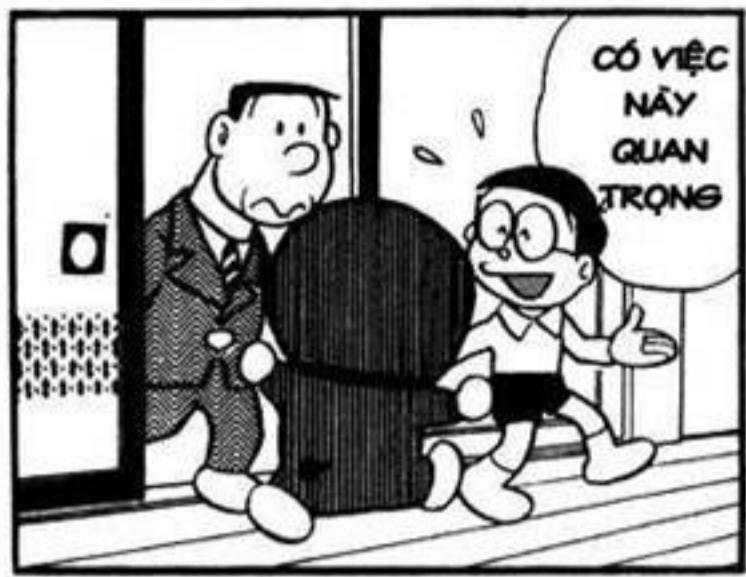
1



10

SEX: H2 H2 H2





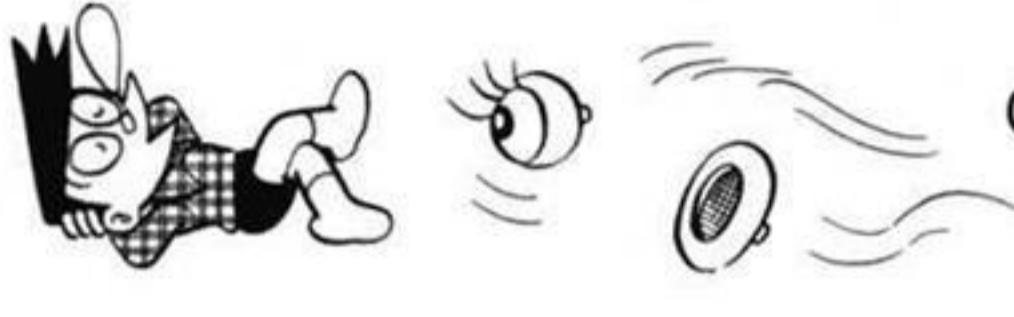




SFX: RIBBIT, RIBBIT!

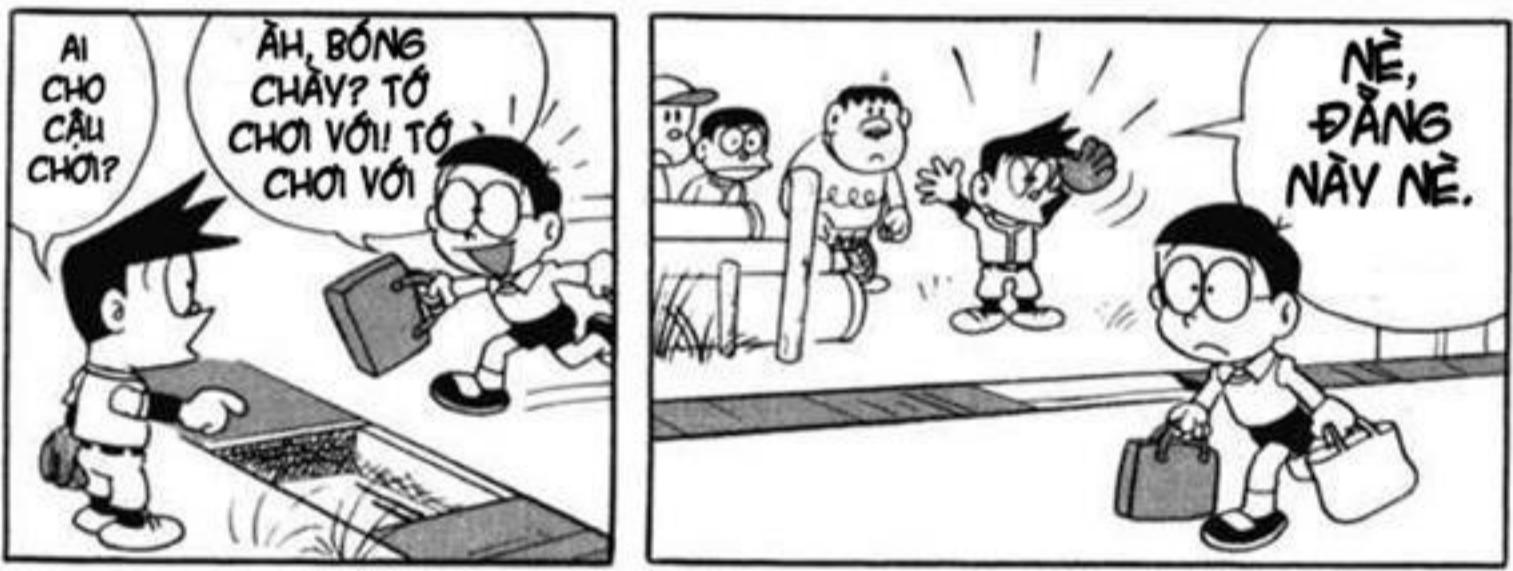


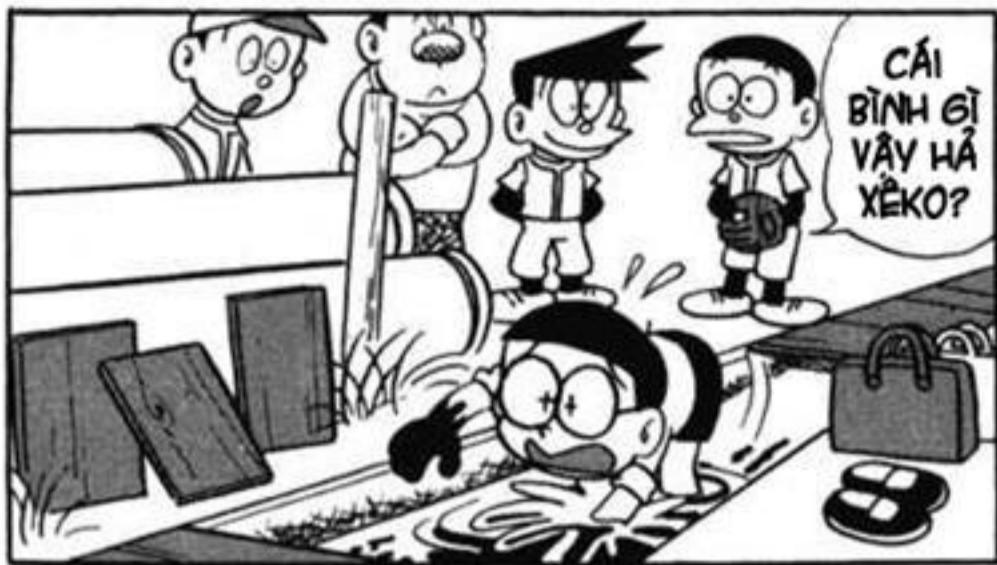
# CĂU VỀ CÀI BÌNH





ドラえもん 1





ドラえもん 1



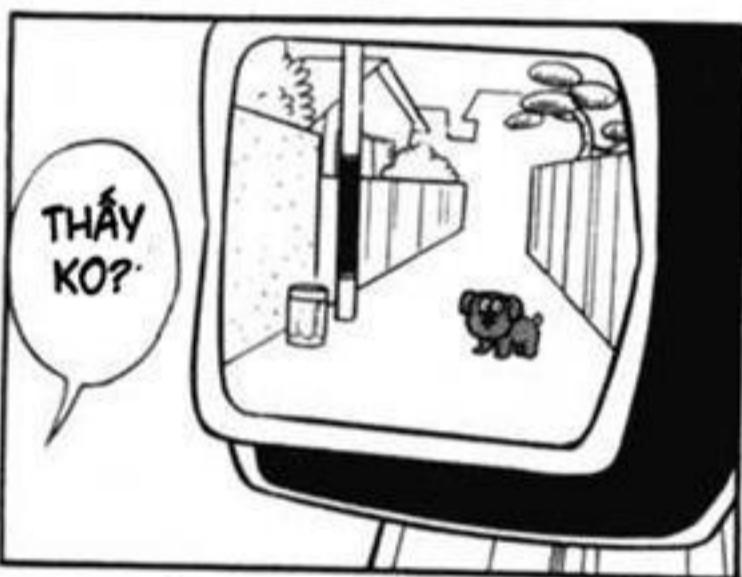
SFX: TA DA

SFX: BEAM



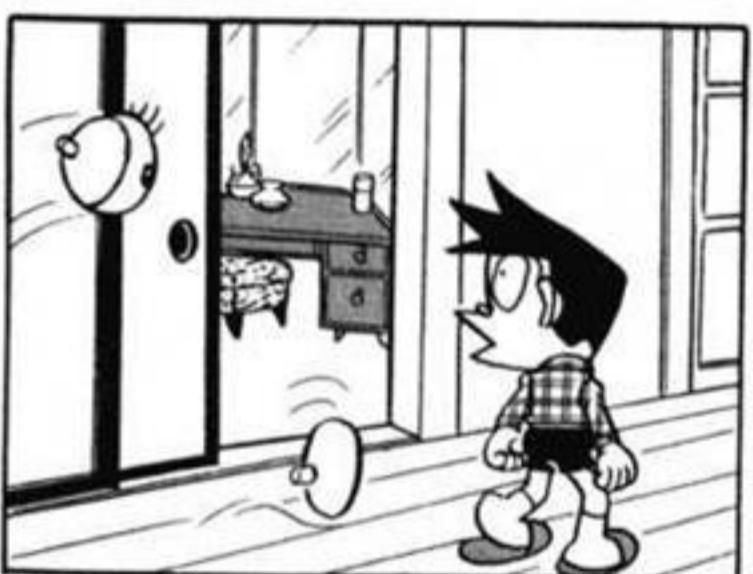


ドラえもん 1





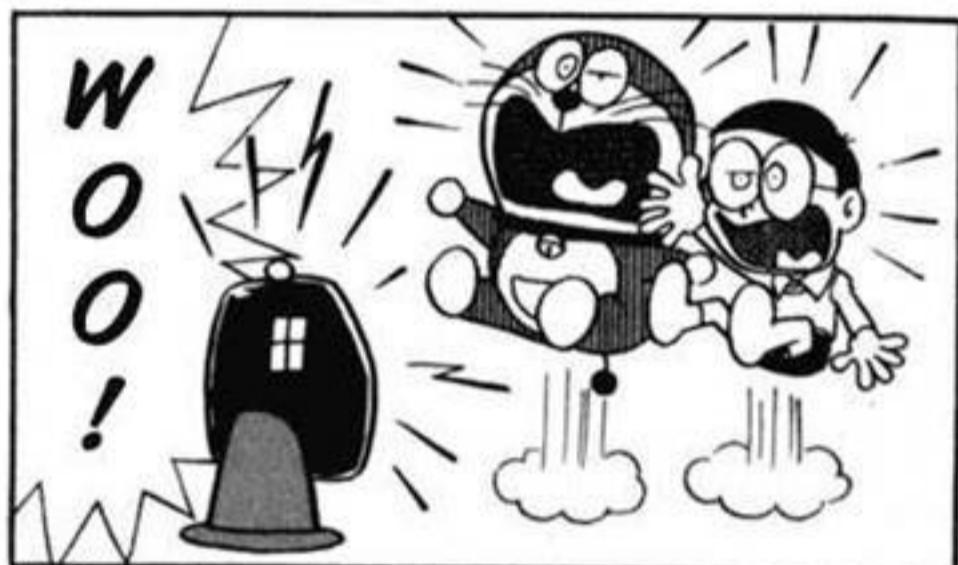
ドラえもん 1



SFX: ENRAPTURED



ドラえもん 1



SHINTA KHÔNG BIẾT THẮNG XEKO NÓ XÀI TÃ LÓT CỦA  
HÃNG NÀO ĐÂY? =))



ドラえもん 1



SFX: CRACK









ドラえもん①

SFX: PIEEEEE





ドラえもん①

SFX: PIEEEE



SFX: O HO HO



SFX: K|||||



ドラえもん①





SFX: PIEEEE

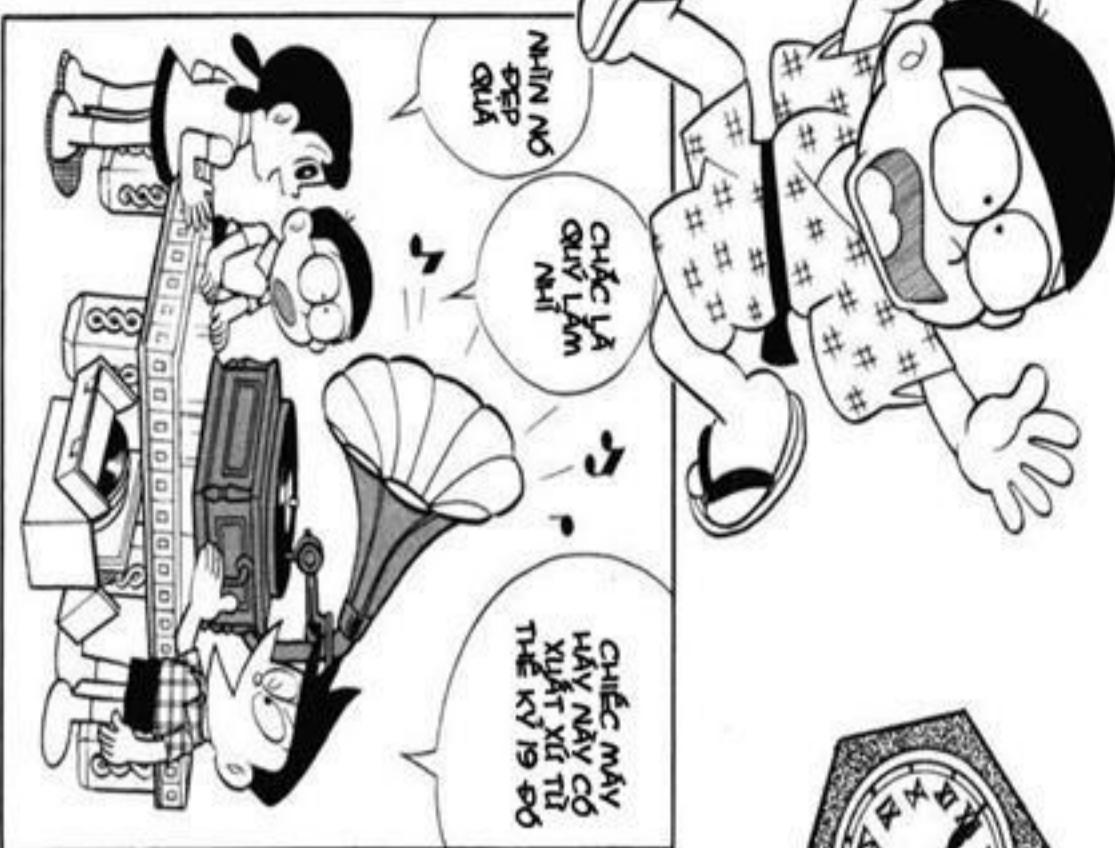


SFX: ZUUUUUUU

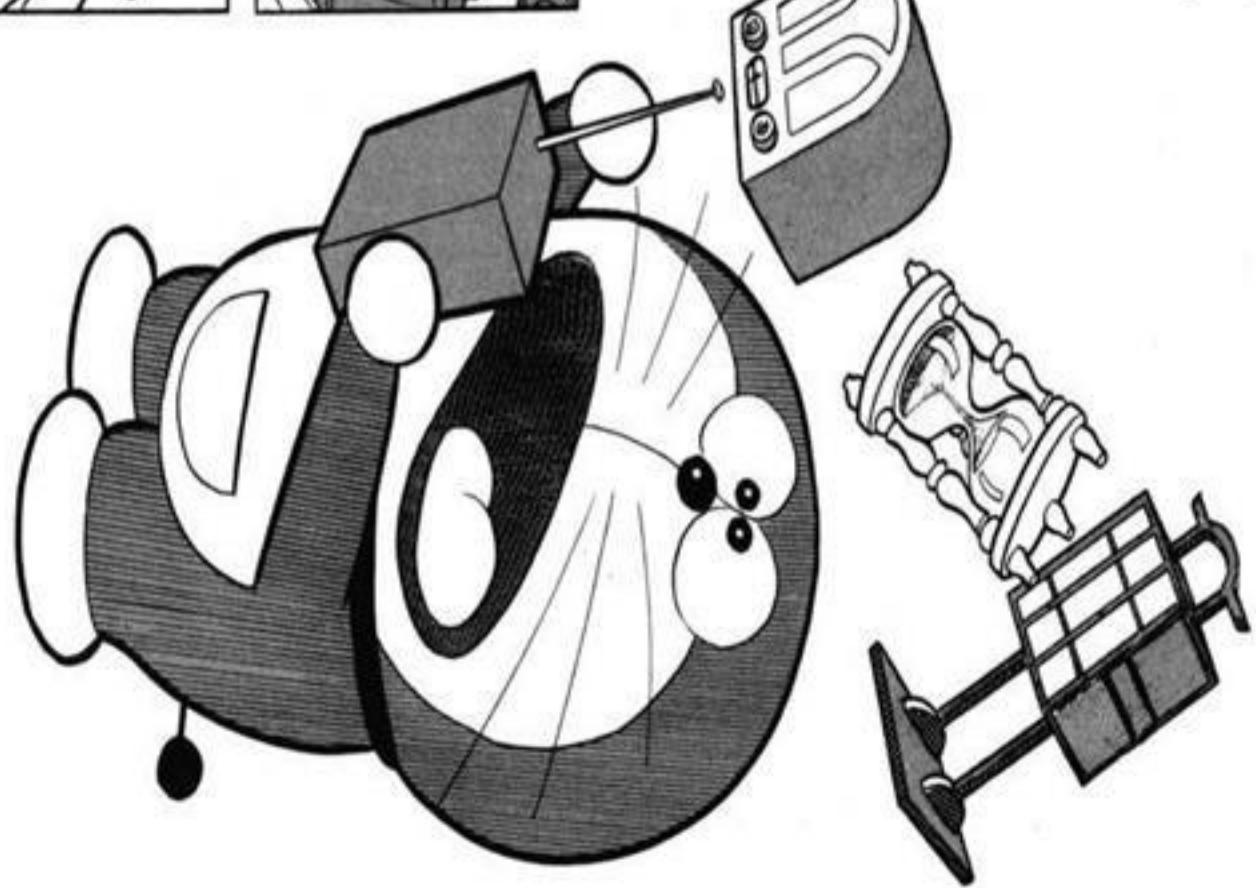
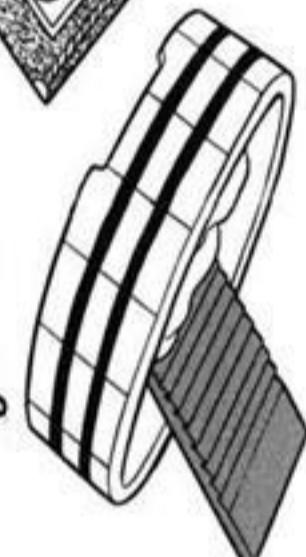


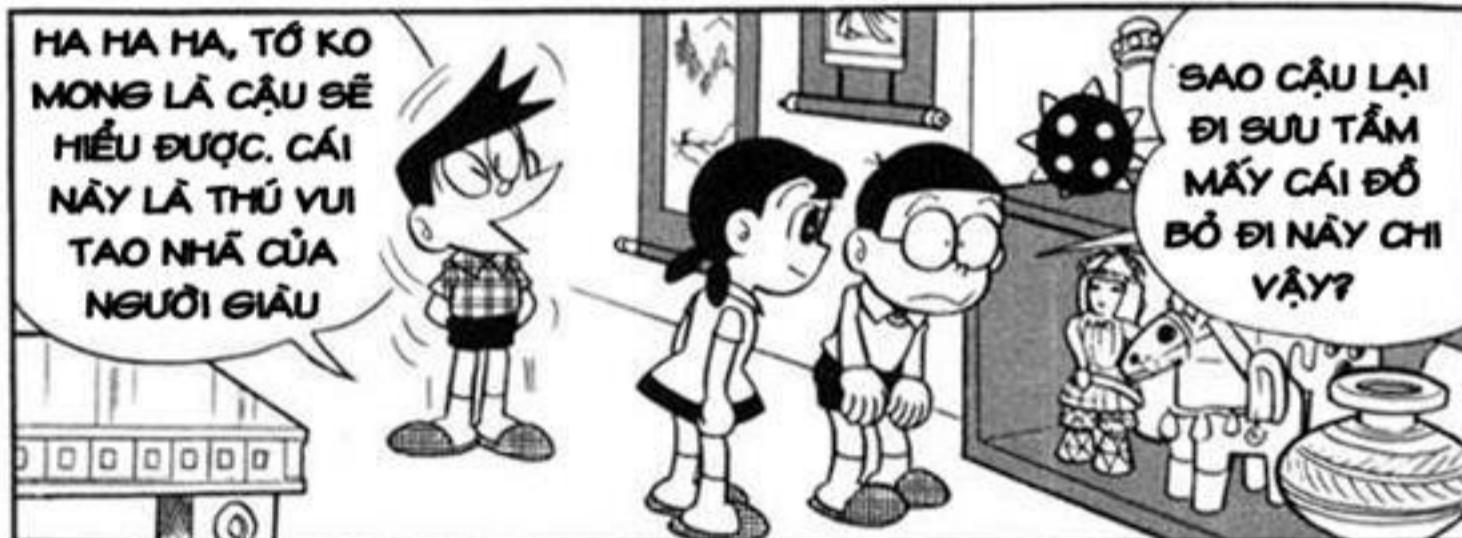
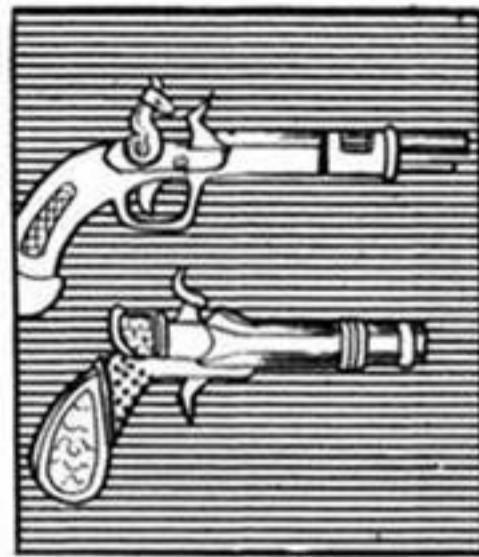
ドラえもん 1



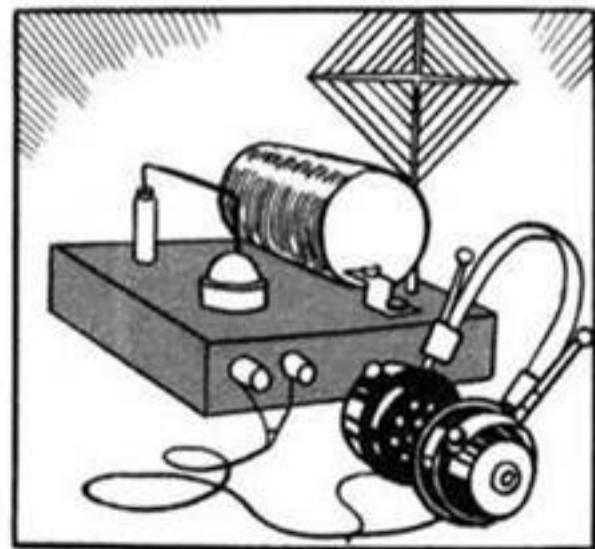


ĐÃ  
CÒ  
TÙ





ドラえもん①





ドラえもん 1



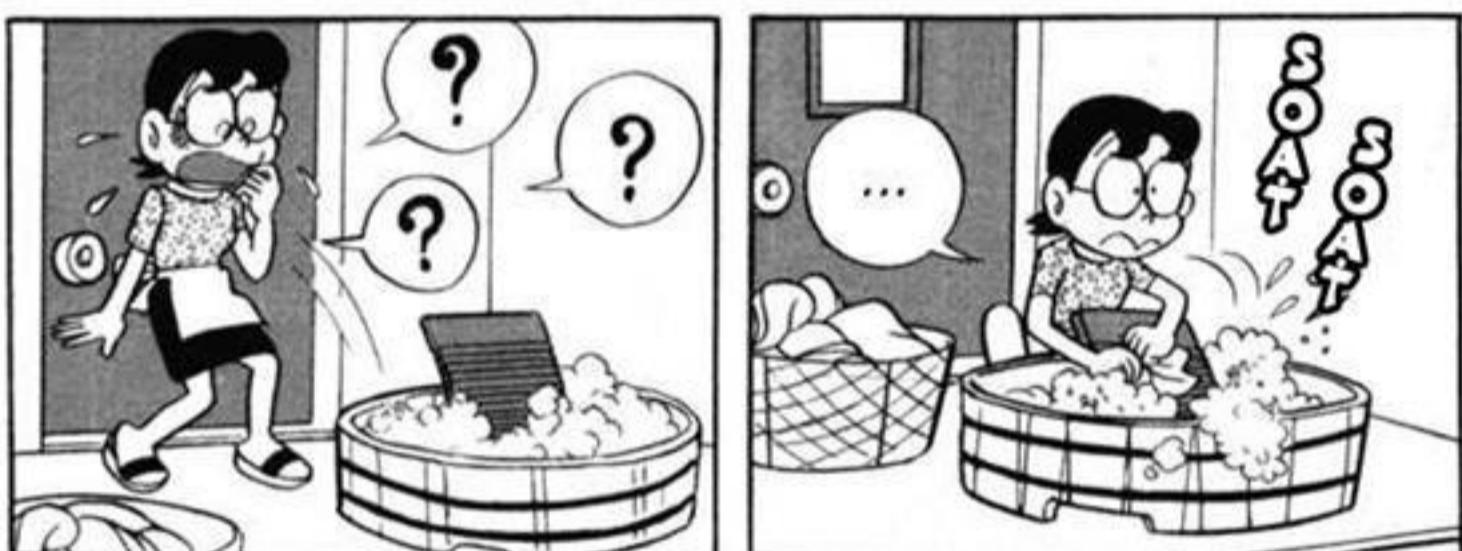
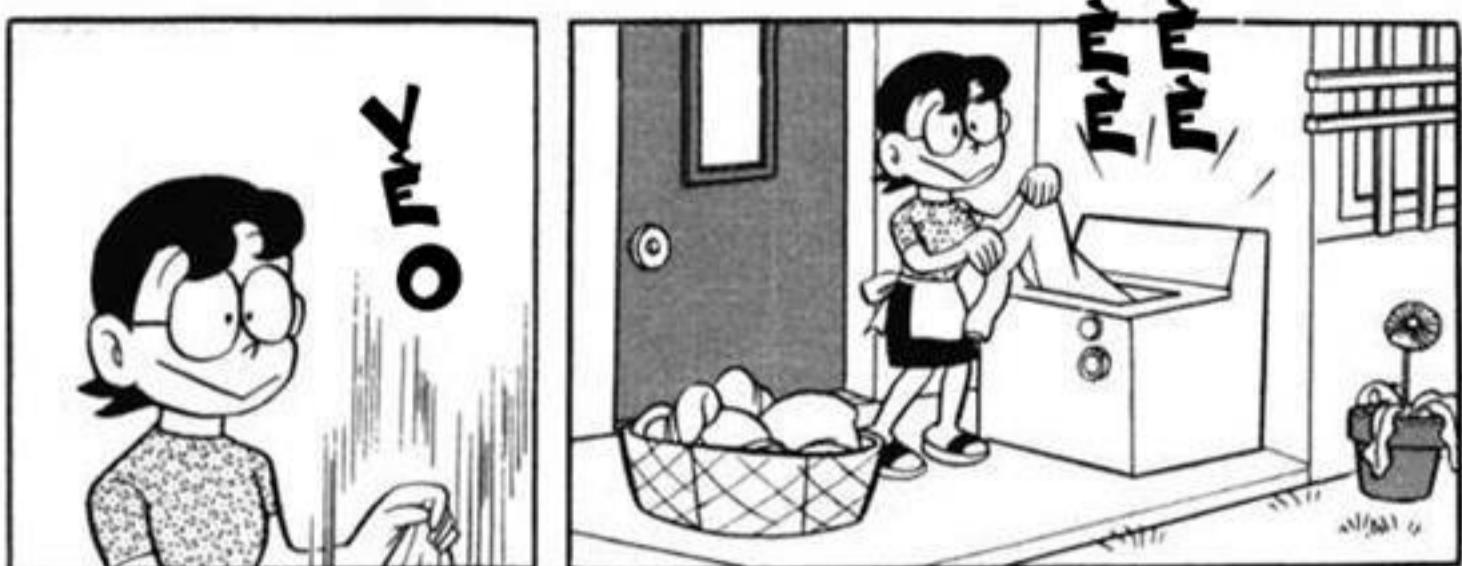


ドラえもん①

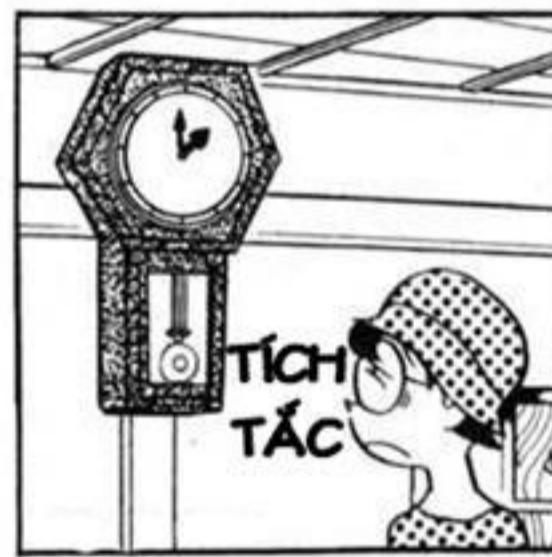


SFX: PYUUN





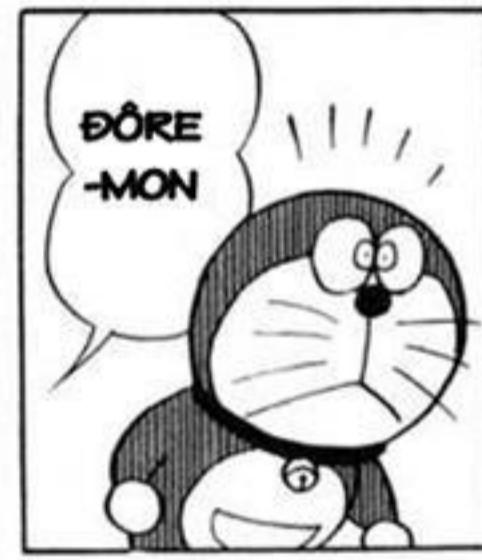
ドラえもん①





ドラえもん①





ドラえもん①





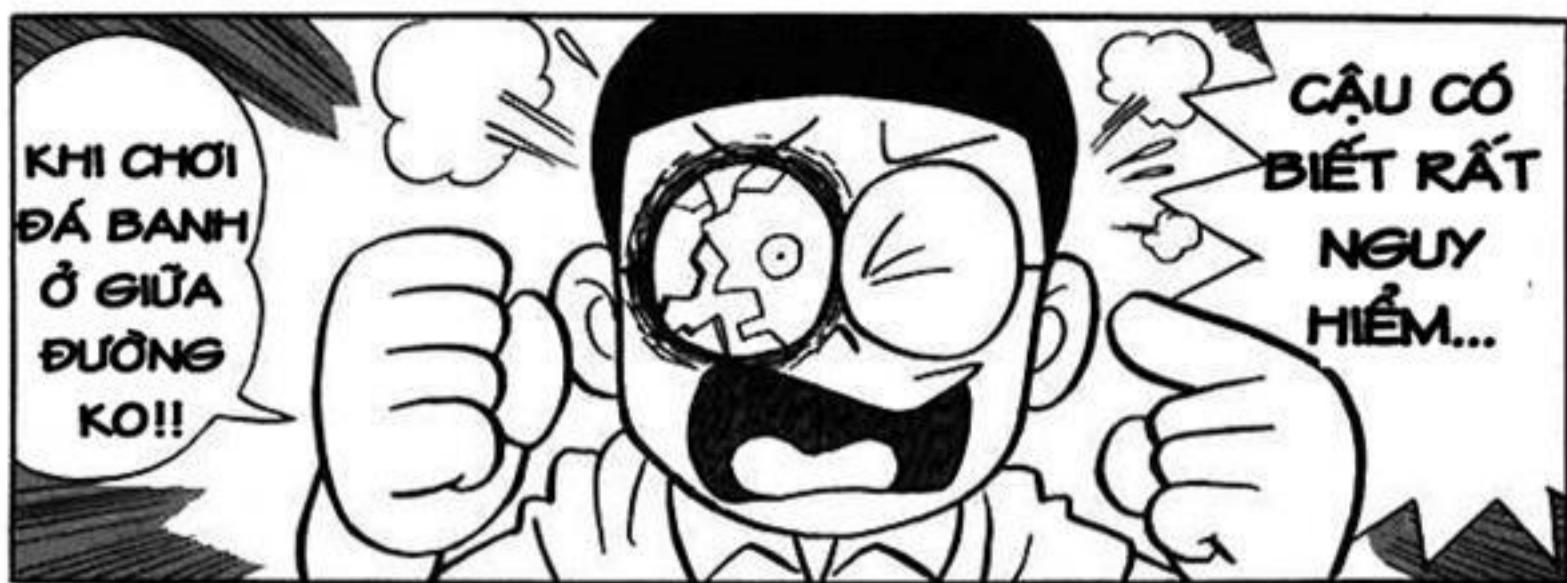
ドラえもん①

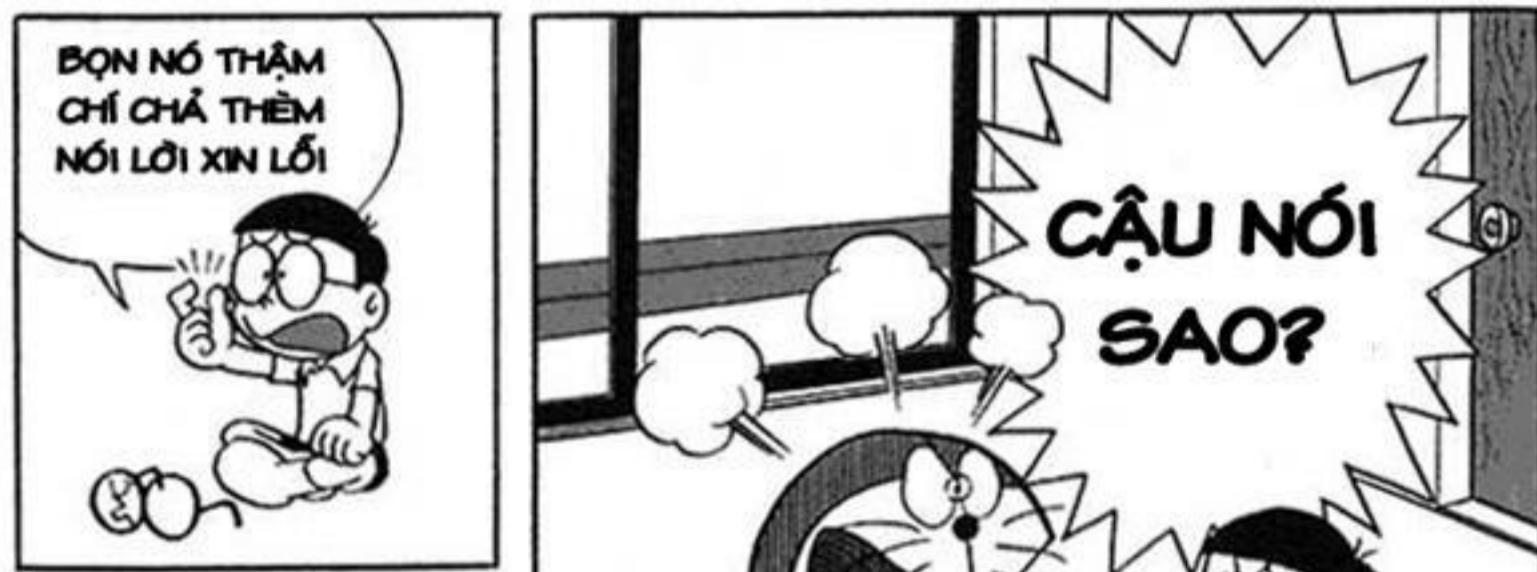


CHIUCHI  
PEXEPEXE

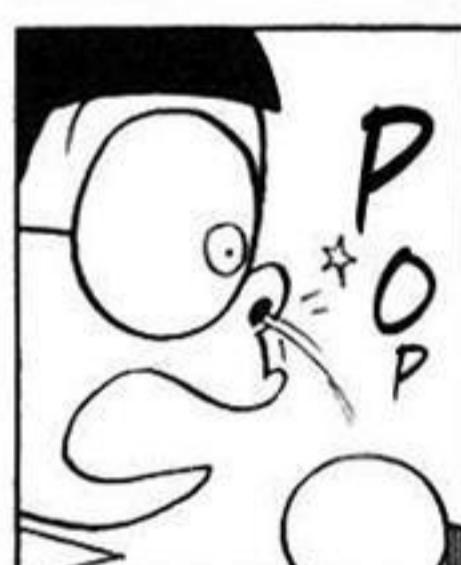
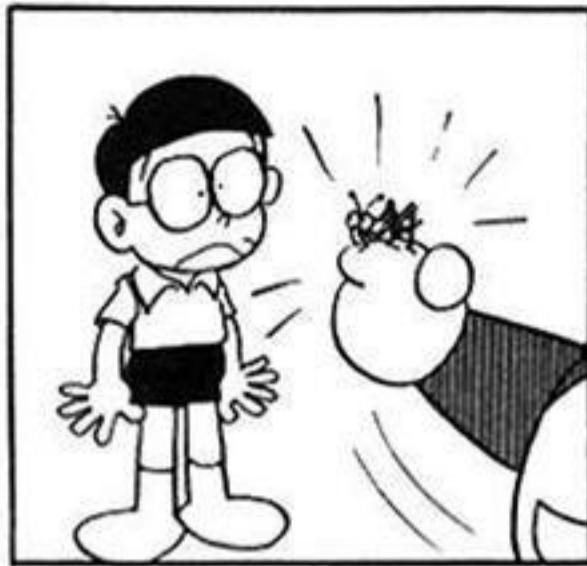


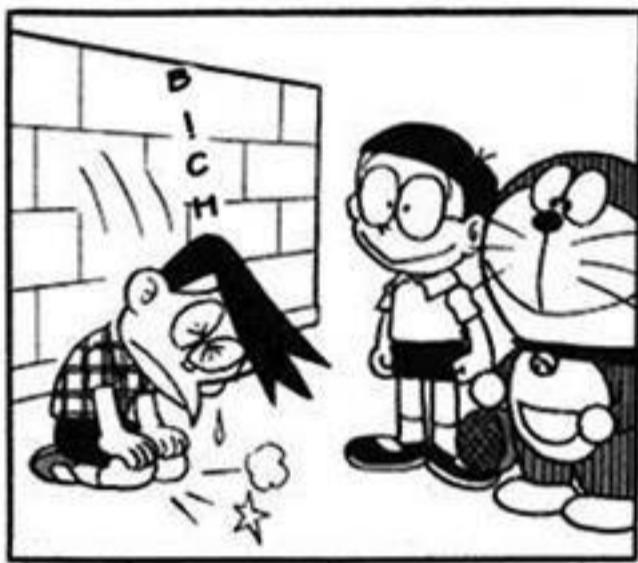
ドラえもん ①





ドラえもん 1



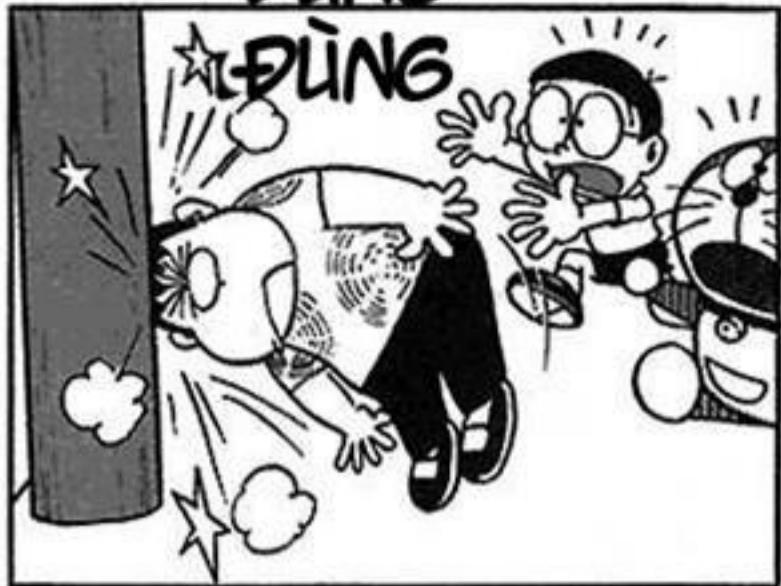


## ドラえもん①



DÙNG

\*DÙNG



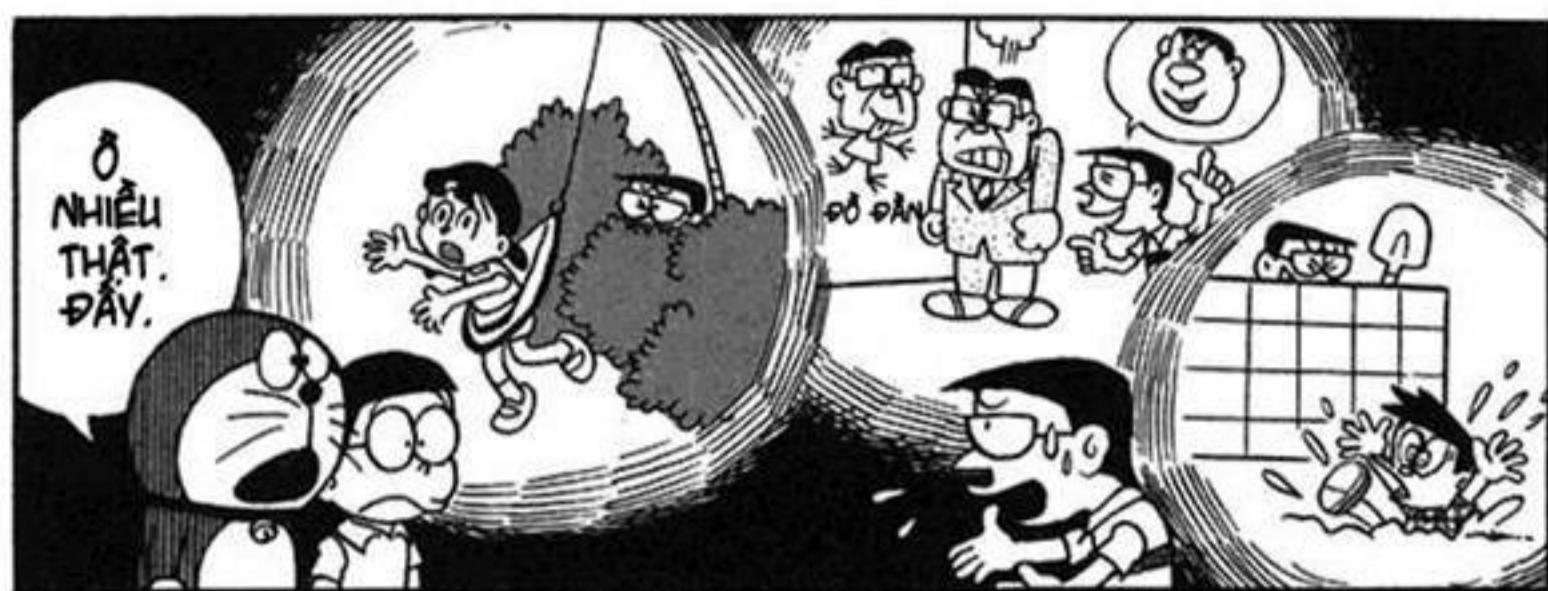
ドラえもん 1



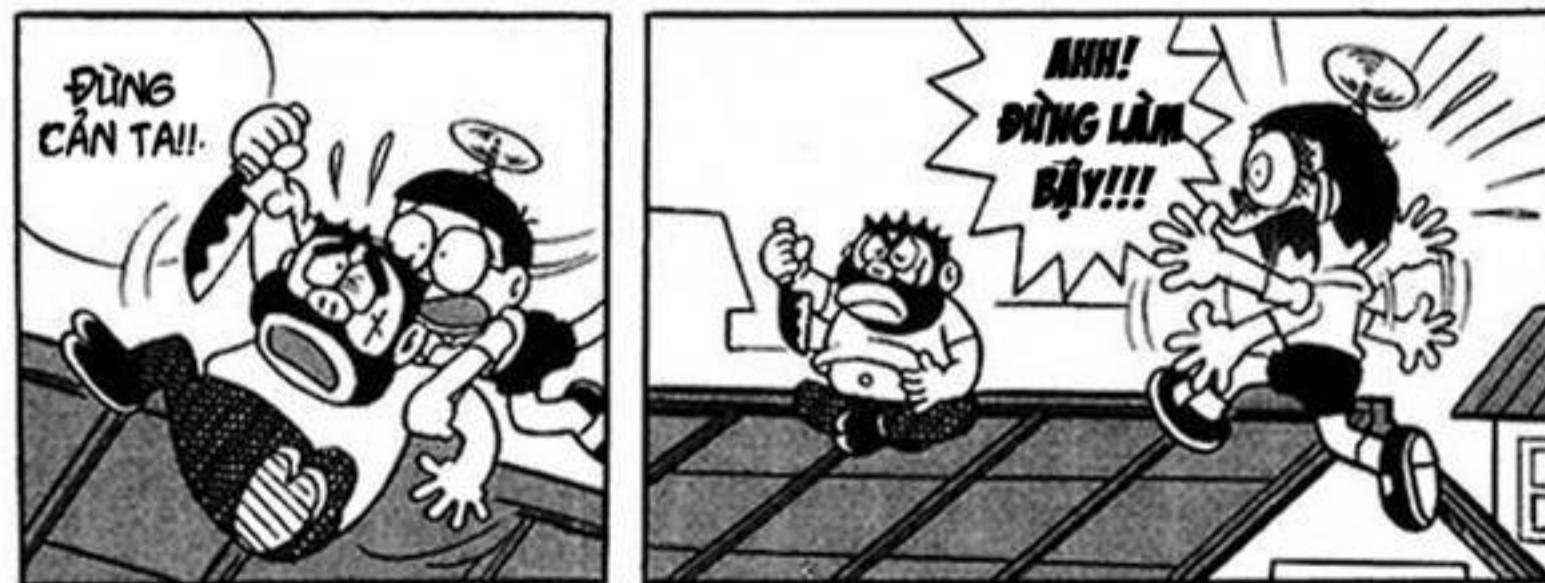
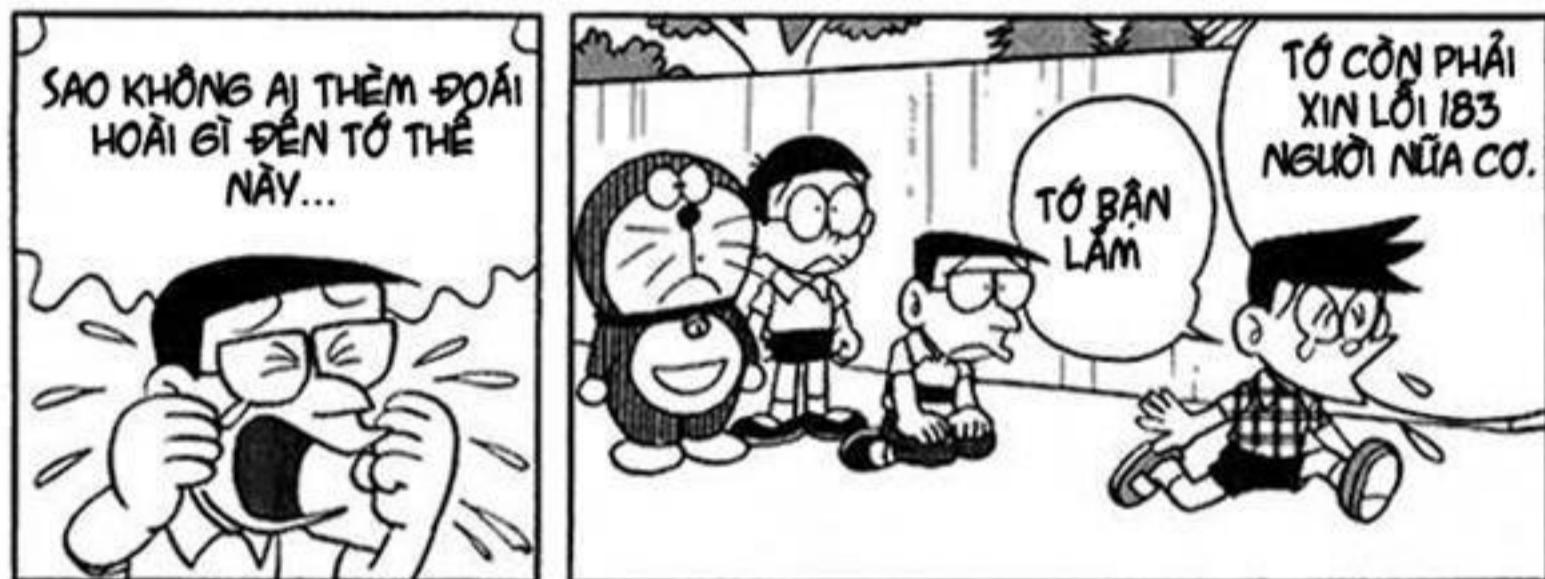


ドラえもん 1





ドラえもん 1



SAO CHÚ KHÔNG  
ĐÈN ĐỒN CẢNH  
SÁT TỰ THÚ ĐI?

BÌNH TÍNH  
NÀO,  
CHÁU  
HIỂU CẢM  
GIÁC CỦA  
CHÚ MÀ.

TA ĐÃ GÂY RA TỔNG CỘNG 45 TỘI  
LỚN, THẨM CHÍ LÚC NÀY CÒN  
ĐỊNH ĂN TRỘMCỦA NHÀ NÀY NỮA.  
NGƯỜI NHƯ TA THÌ SỐNG LÀM GÌ

CÓ  
"KHÁCH  
QUÝ" TỐI  
THĂM NÈ

MẤY CHÚ  
CẢNH SÁT  
ƠI

DẪN TA  
ĐẾN ĐÓ  
MAU.

Ý  
KIẾN  
HAY  
ĐÓ

AI ĐÃ NHỎT  
CHÚ VÀO  
TRONG NÀY  
VẬY?

THÌ RA  
CHÚ  
CẢNH  
SÁT BI  
NHỎT  
TRONG  
NÀY

SAO CỦA VĂN MỞ  
THÊ NÀY, LỒ CÓ KẺ  
ĐỘT NHẬP THÌ SAO?

HAY  
HÔM  
NAY HỌ  
NGHỈ?

TỐI ĐƯỢC  
BIẾT ĐÈN  
NHƯ SIÊU  
TRỘM NỔI  
TIẾNG VỚI  
TÀI HÓA  
TRANG  
BẮC  
THẤY

THẬT RA  
TỐI LÀ  
ISHIKAWA  
GOEMON

TỐI ĐÃ PHẠM  
TRỌNG TỘI  
NEN TỐI TỰ  
NHỎT MÌNH  
VÀO ĐÂY

GHỊ CHÚ: ISHIKAWA GOEMON LÀ MỘT SIÊU  
TRỘM NỔI TIẾNG CỦA NHẬT VÀO NĂM 1500

ドラえもん 1



# GIÚP ĐỒ TỐ TIỀN CHUNG TA





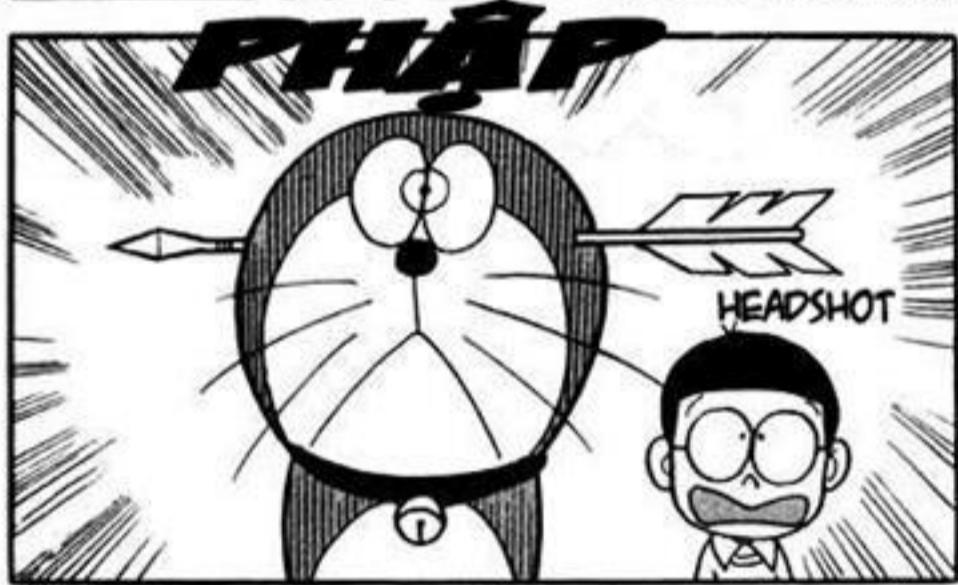


TOYOTOMI  
HIDEYOSHI LÀ  
NGƯỜI NỔI  
DANH NHẤT  
Mặc dù Ông  
ta xuất thân  
từ một gia  
đình nông  
dân

ĐÓ LÀ THỜI MÀ  
MỌI NGƯỜI ĐỀU  
CÓ THỂ NỔI  
DANH NẾU NHƯ  
HỌ CÓ TÀI NĂNG  
HƠN NGƯỜI.

CHÚNG  
TA TRỞ  
VỀ THỜI  
CHIẾN  
QUỐC  
NÀO

VÌ YÊU TỐ  
CHẮC CHẮN  
THỢ SẴN  
CŨNG CÓ  
THỂ TRỞ  
THÀNH LÃNH  
CHỦA

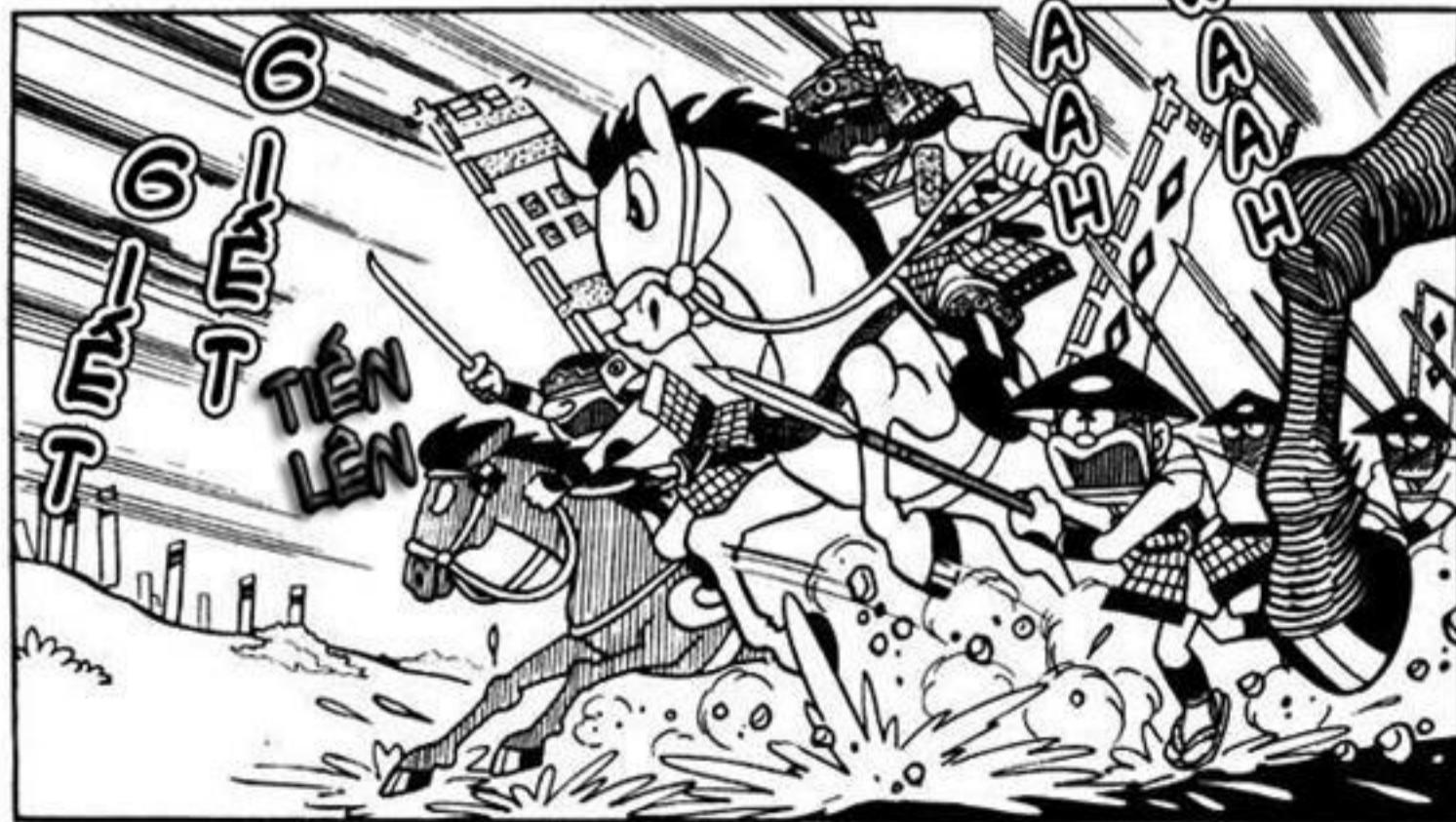




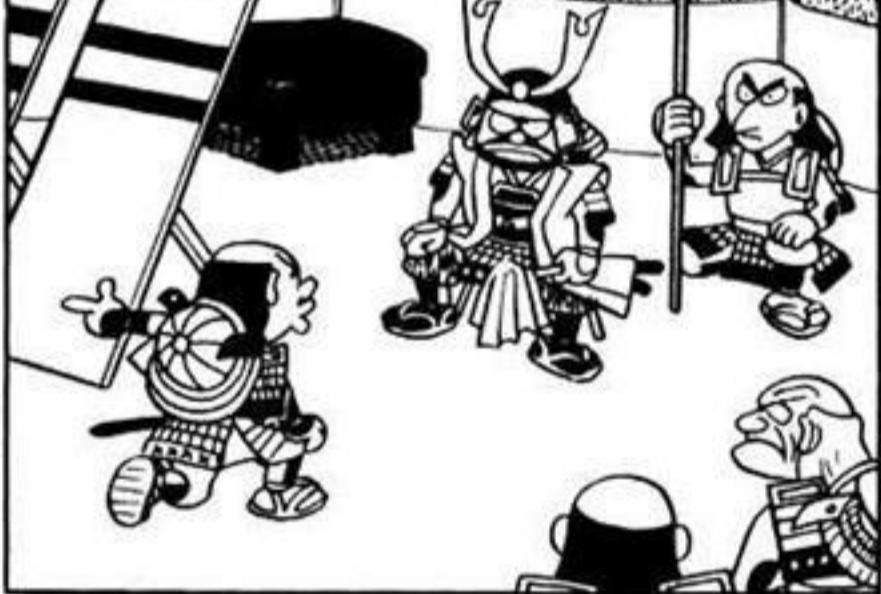
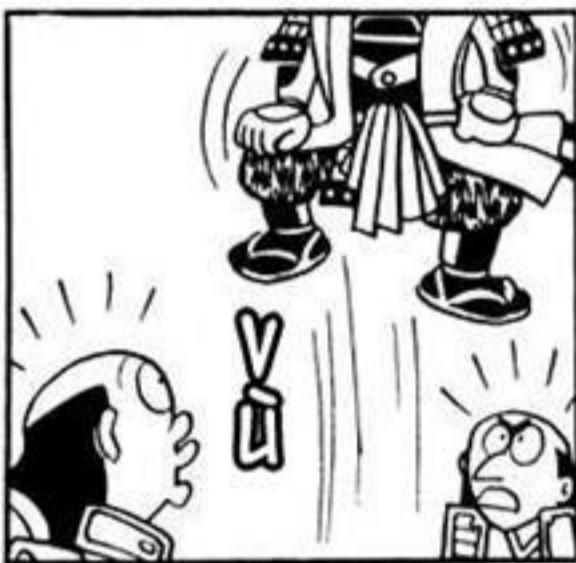


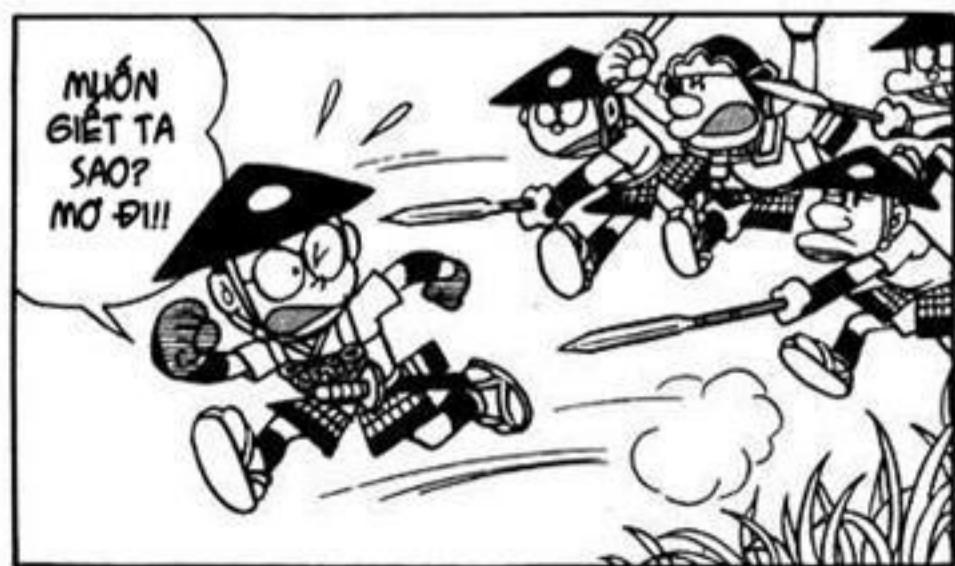


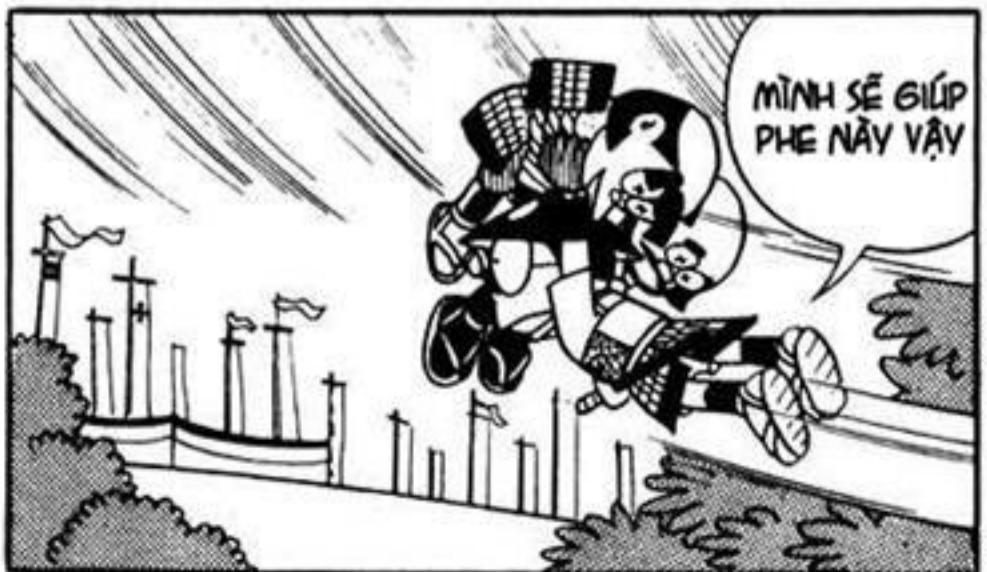
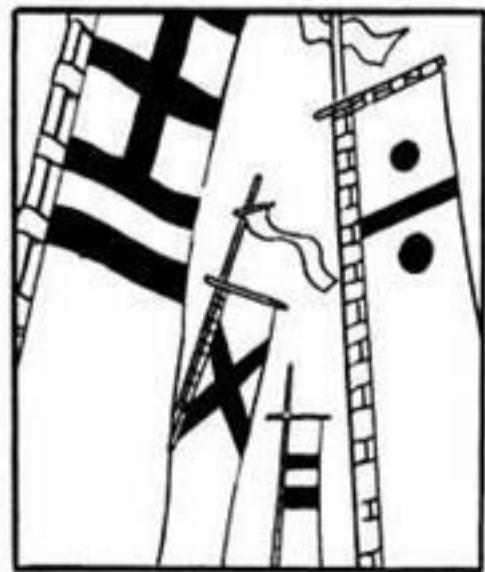
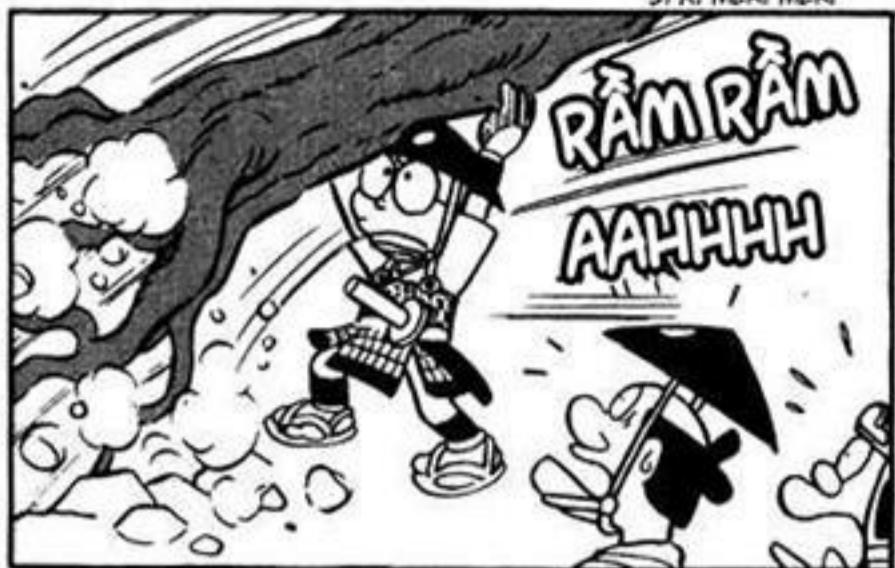


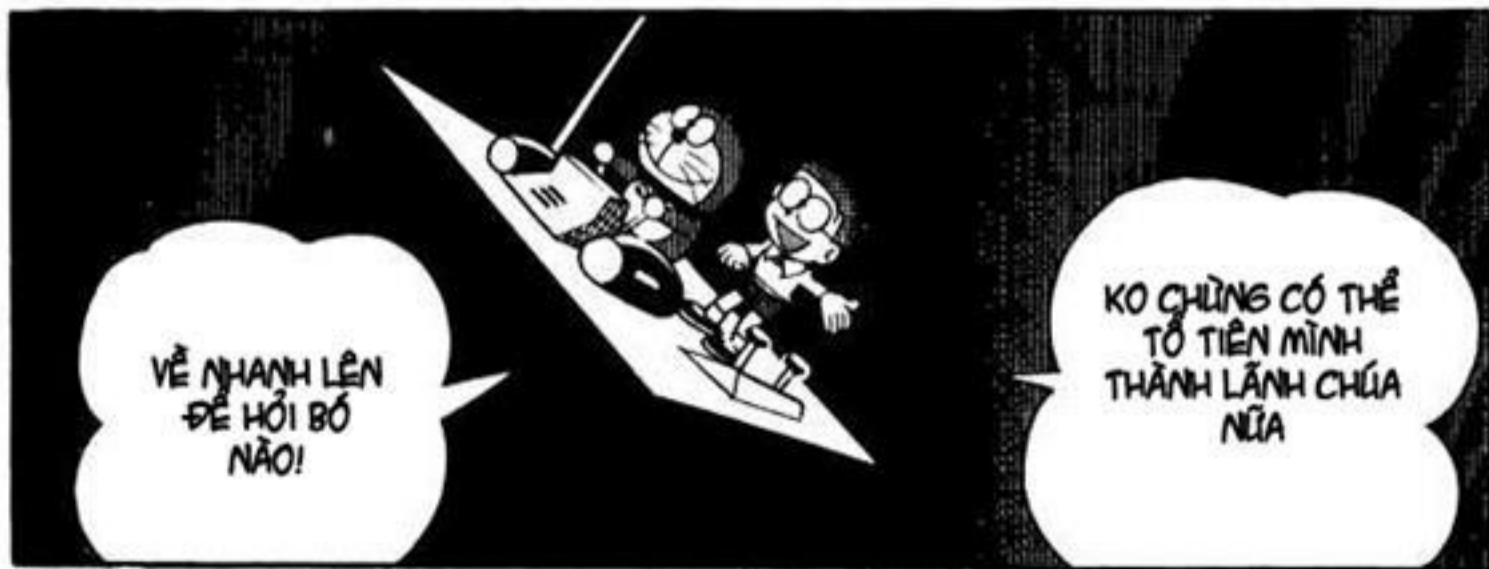




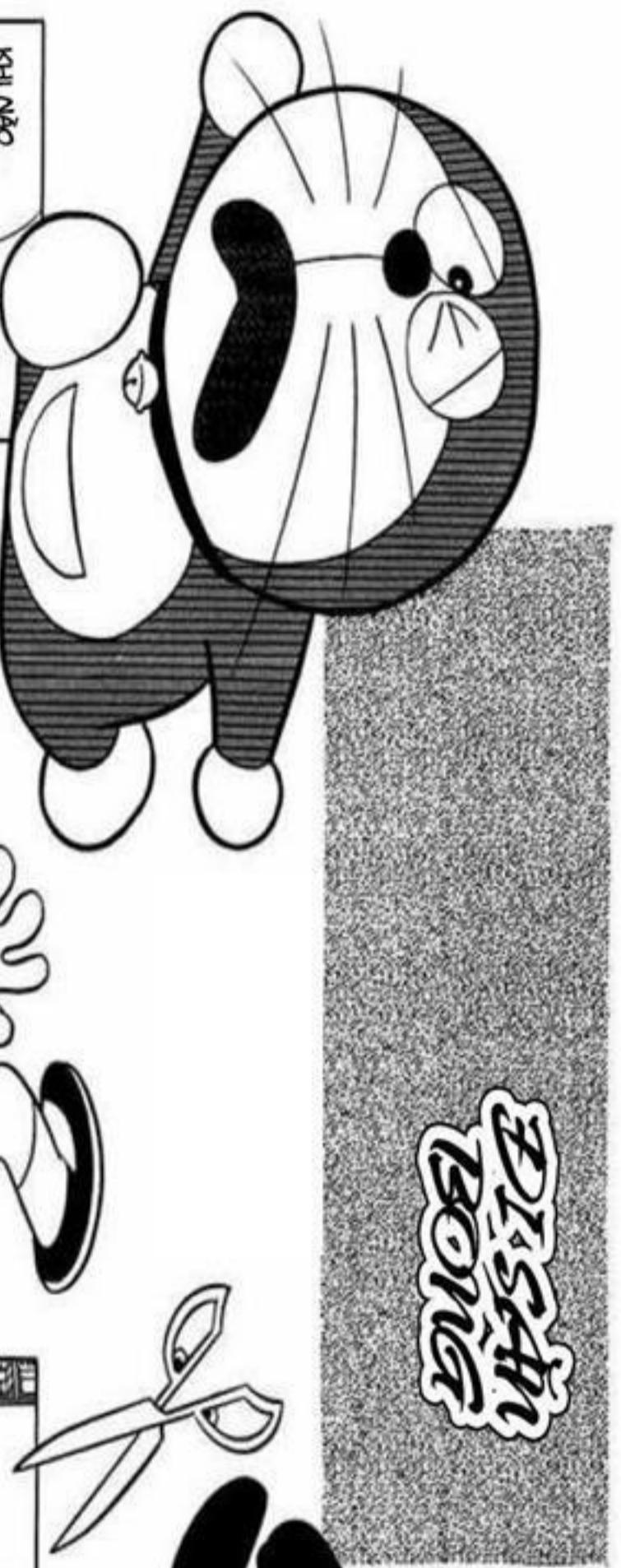














SFX: MUKU MUKU



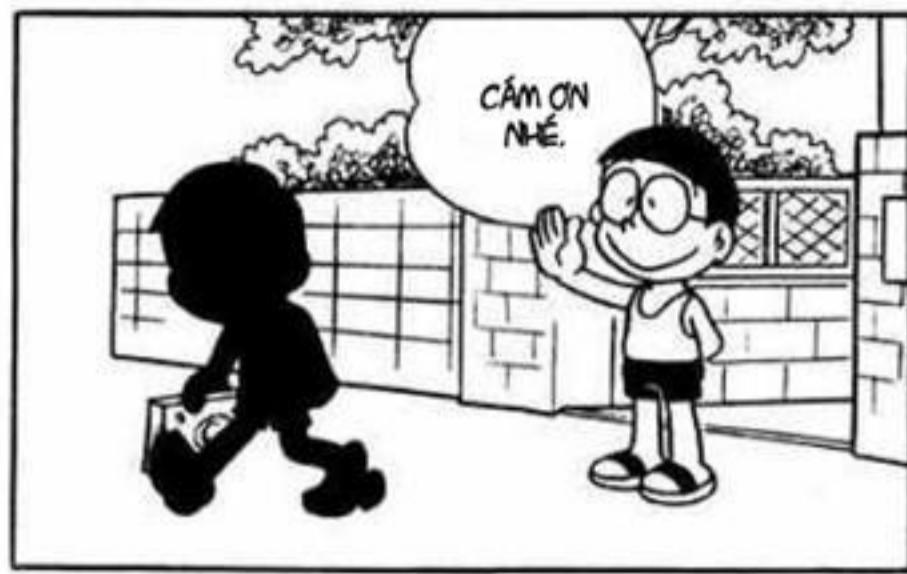
SFX: CẮM CHI LÀM VIỆC

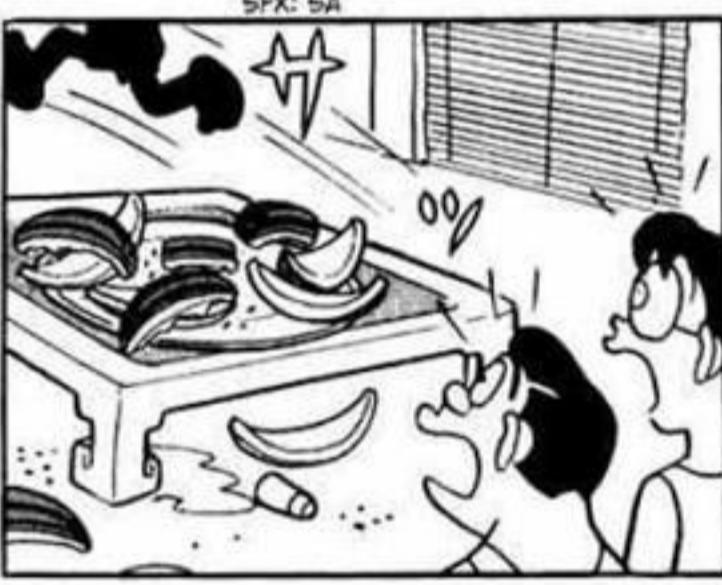
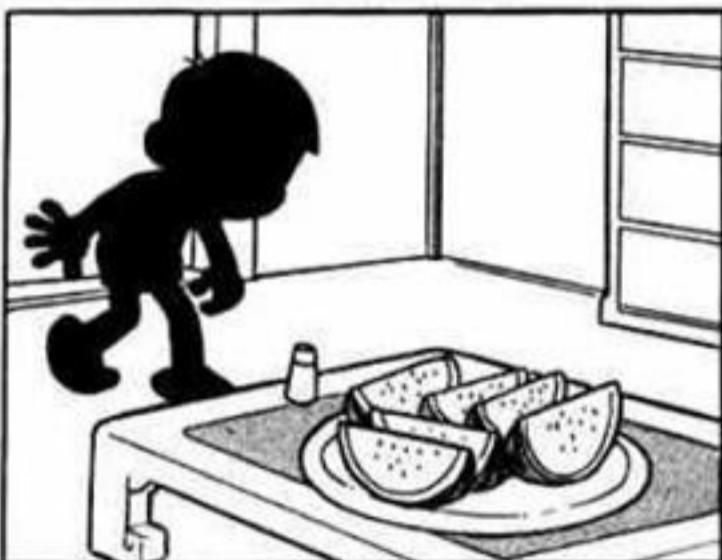
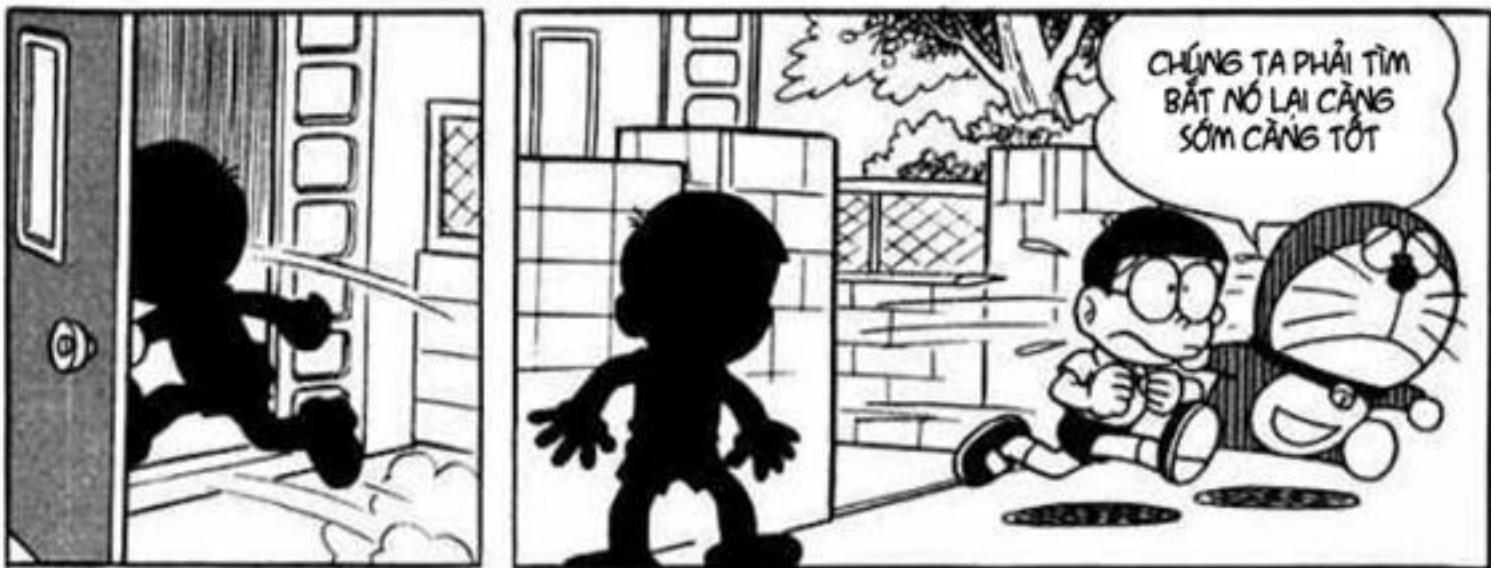


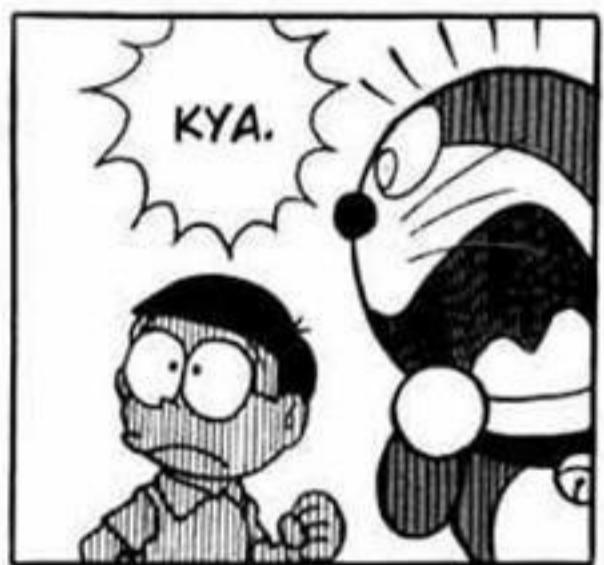
SFX: CUT CUT

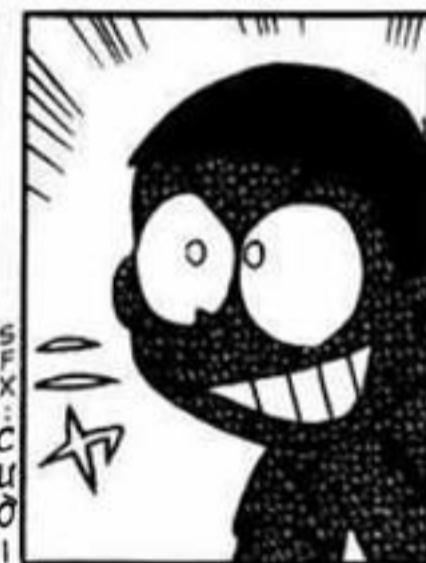
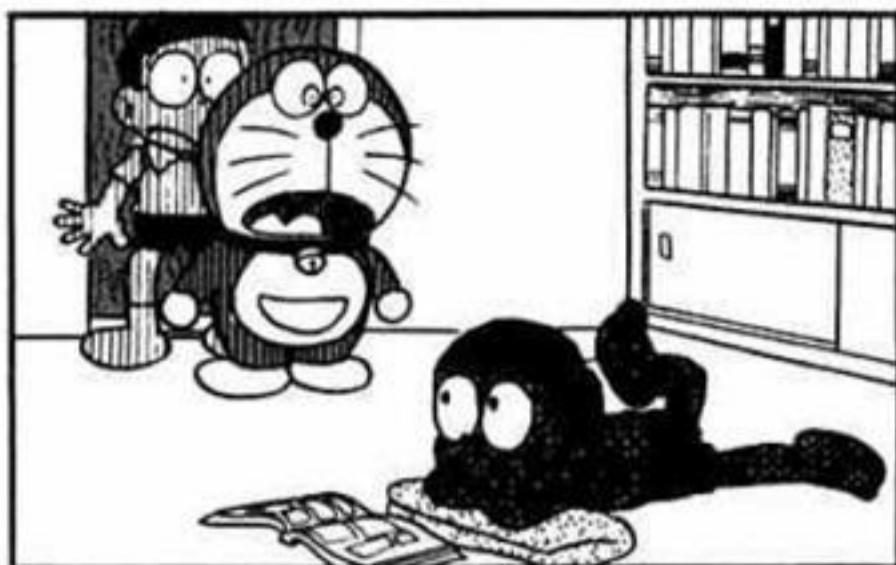


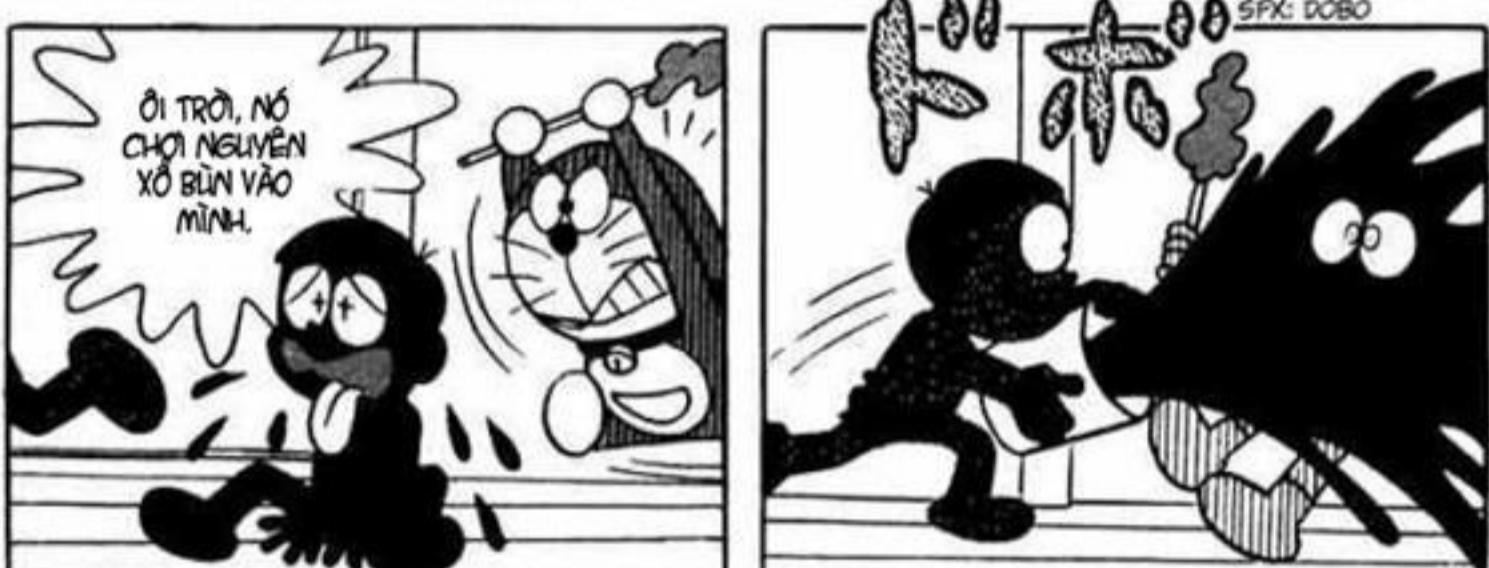












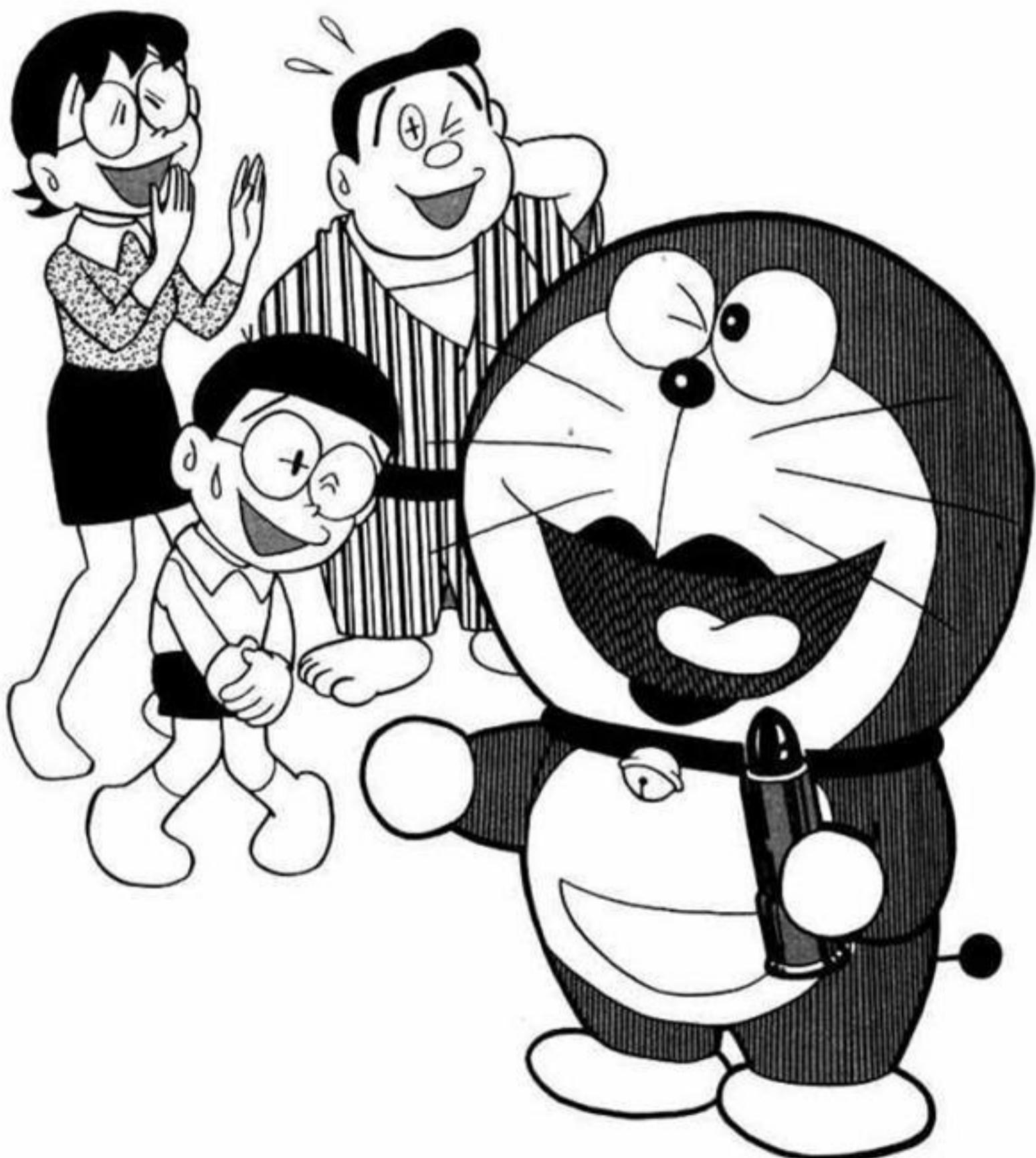




SFX: YIKES



# Wilson Naorinado





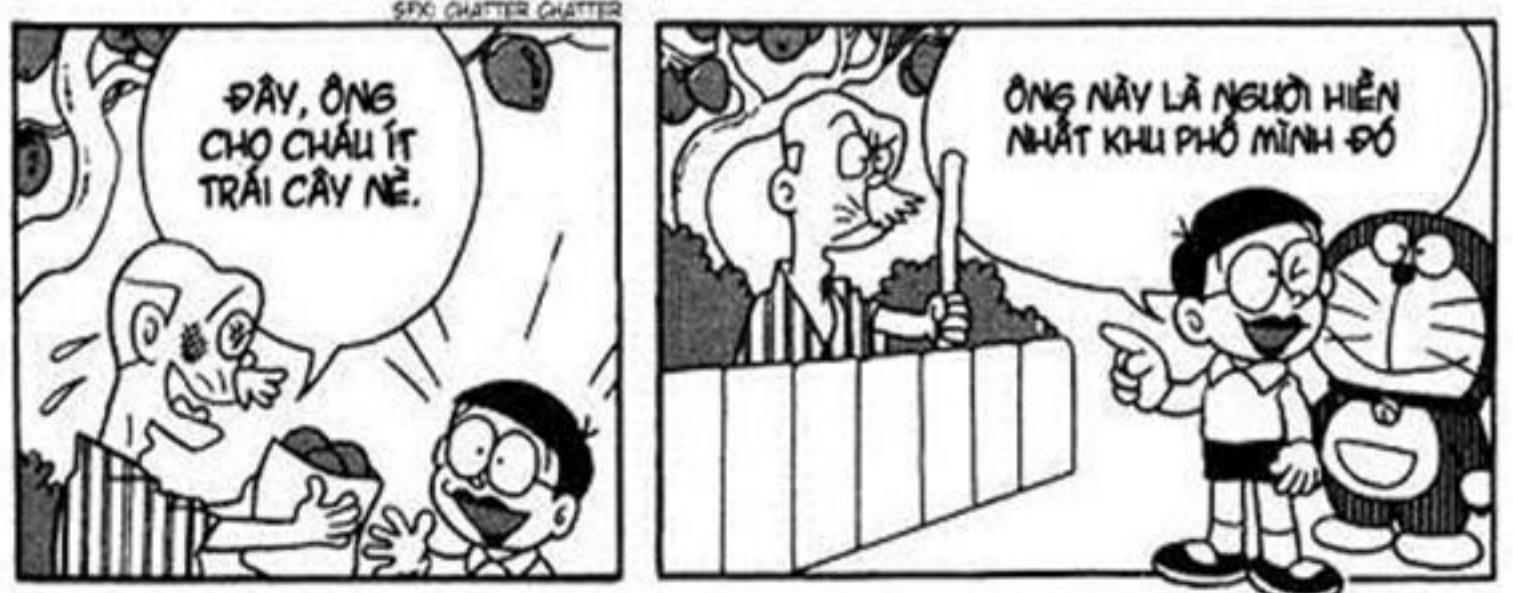






SPX CHATTER CHATTER



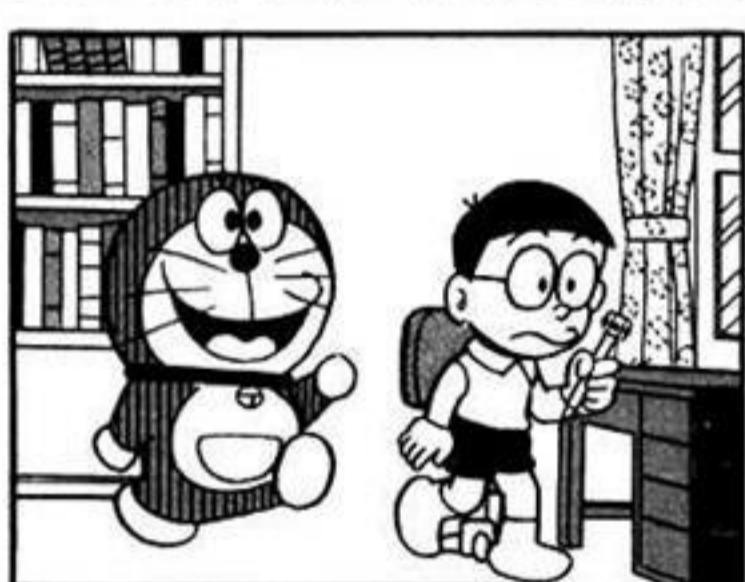
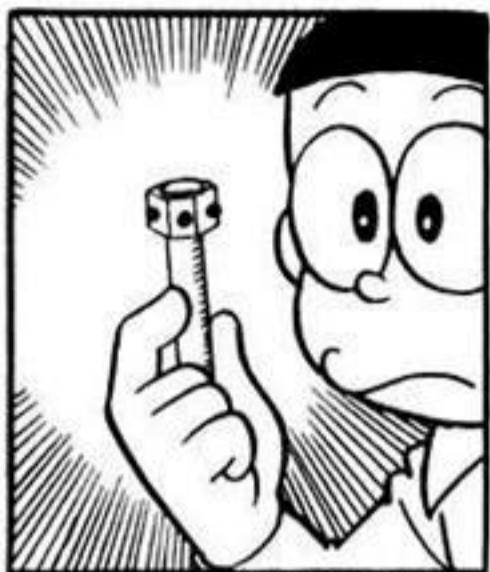




# MỘT LẦN 100 ĐIỂM TRONG ĐỜI







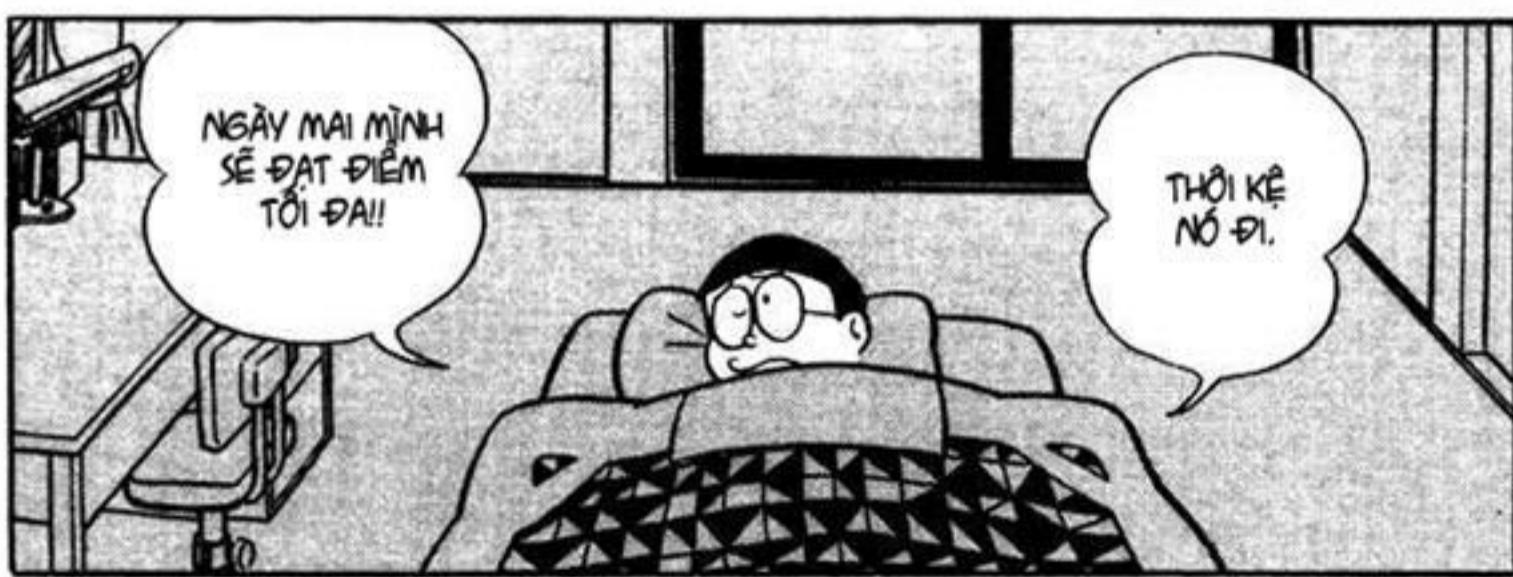
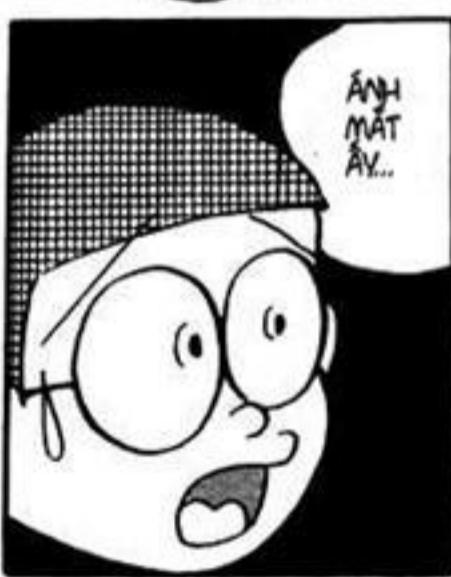
SFX: SCRIBBLE SCRIBBLE SCRIBBLE



SFX: SCRIBBLE SCRIBBLE SCRIBBLE













# AI LÀ NGƯỜI CẤU HÔN TRƯỚC?



HAHÀ, CHO NÓ BIẾT  
CÙNG ĐÂU SAO? TẤT  
CẢ CÙNG LÀ QUÁ KHỦ  
THỎI MÀ!

TRẺ CON THÌ KO NÊN  
NHIỀU CHUYỆN NGHE  
CHUA

BA MẸ KỂ CON  
NGHE XEM HAI  
NGƯỜI CẦU HÔN  
THẾ NÀO?

BA CON NÓI VỚI MẸ  
VÂY NÈ...

KO SAO ĐÂU, EM  
CỨ KỂ CHO MÃY  
ĐÚA NHỎ NGHE ĐI

VÂY EM KỂ CHO  
BỌN NHỎ NGHE  
NHÉ?

SAO CƠ?

KHOAN ĐÃ, EM KỂ  
CÂU CHUYỆN NGƯỢC  
RỒI!!

NẾU MÀ EM KO  
LẤY ANH, THÌ  
ANH ĐI TỰ TỬ  
CHO EM CO!!

AI NÓI DỐI CƠ  
CHÚ?

ANH ĐÙNG  
CÓ NÓI DỐI  
TRƯỚC MẶT  
BỌN NHỎ  
CHÚ!

KO THỂ  
NÀO!

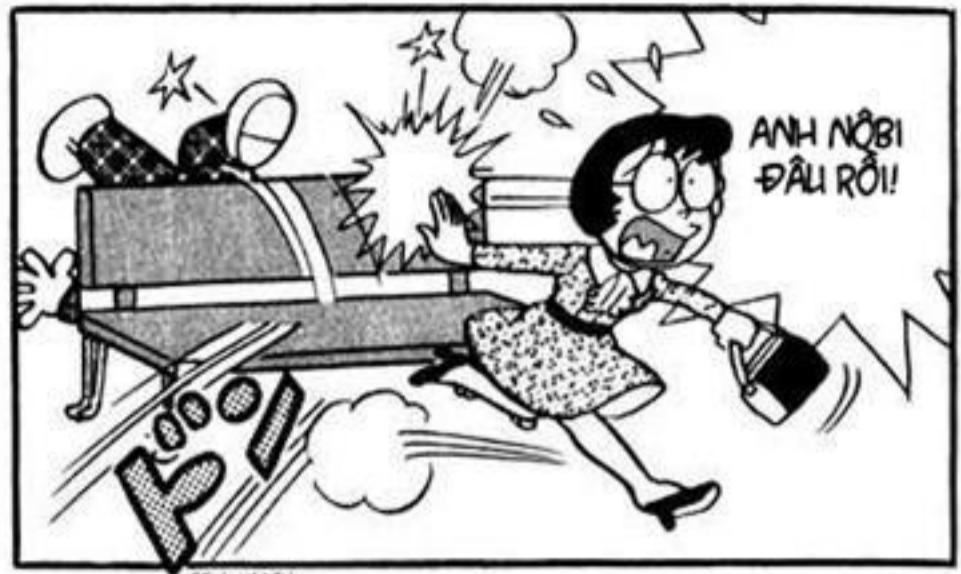
EM ĐÃ KHÓC LỐC, NÀI  
NÌ ANH CƯỚI EM MÀ.





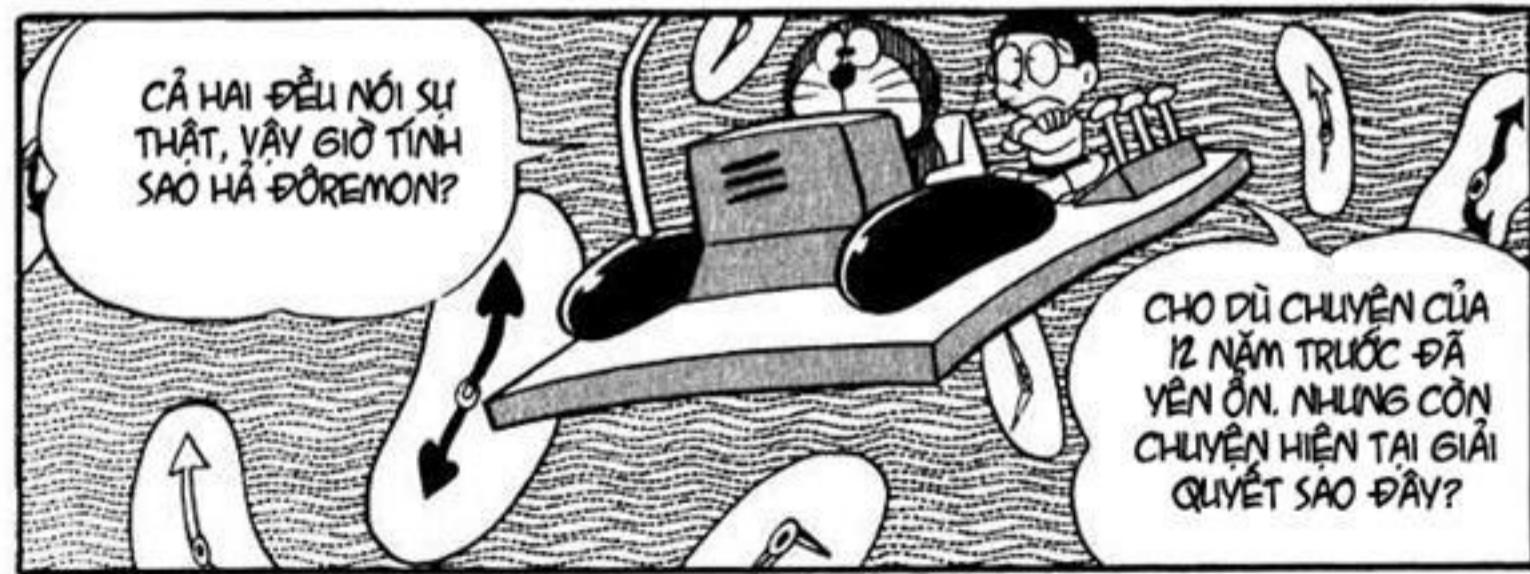


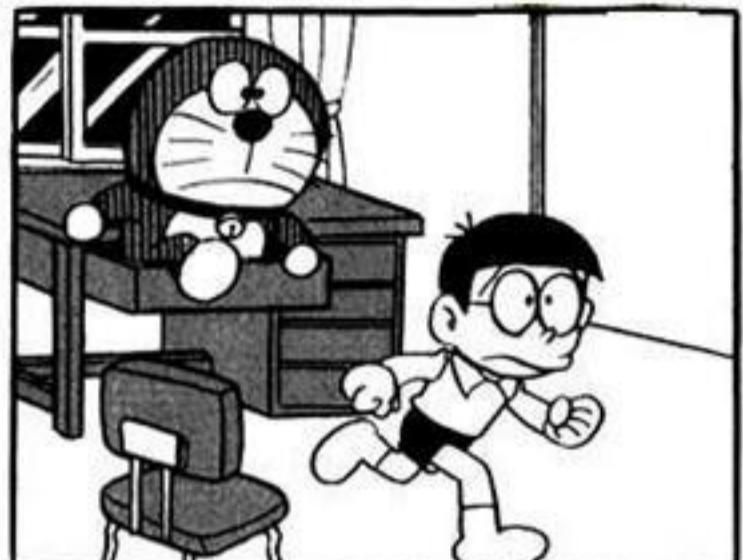






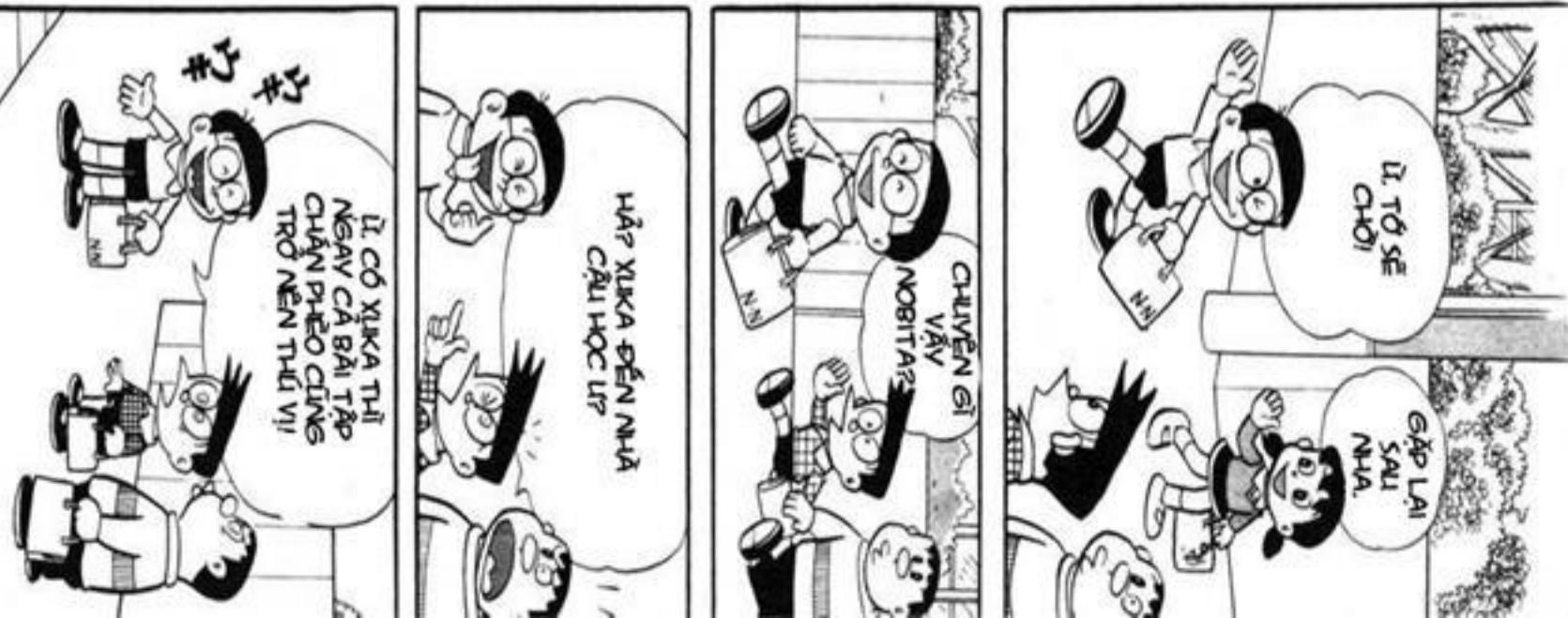
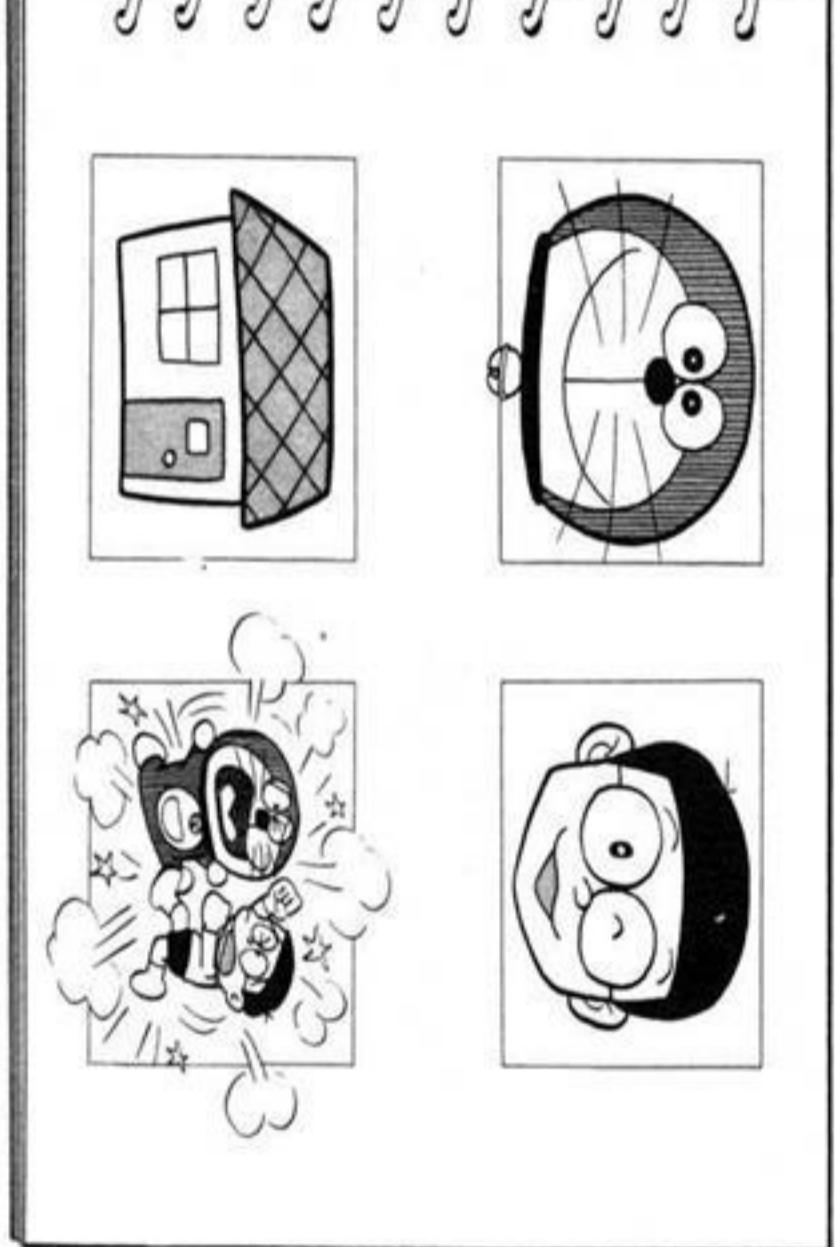






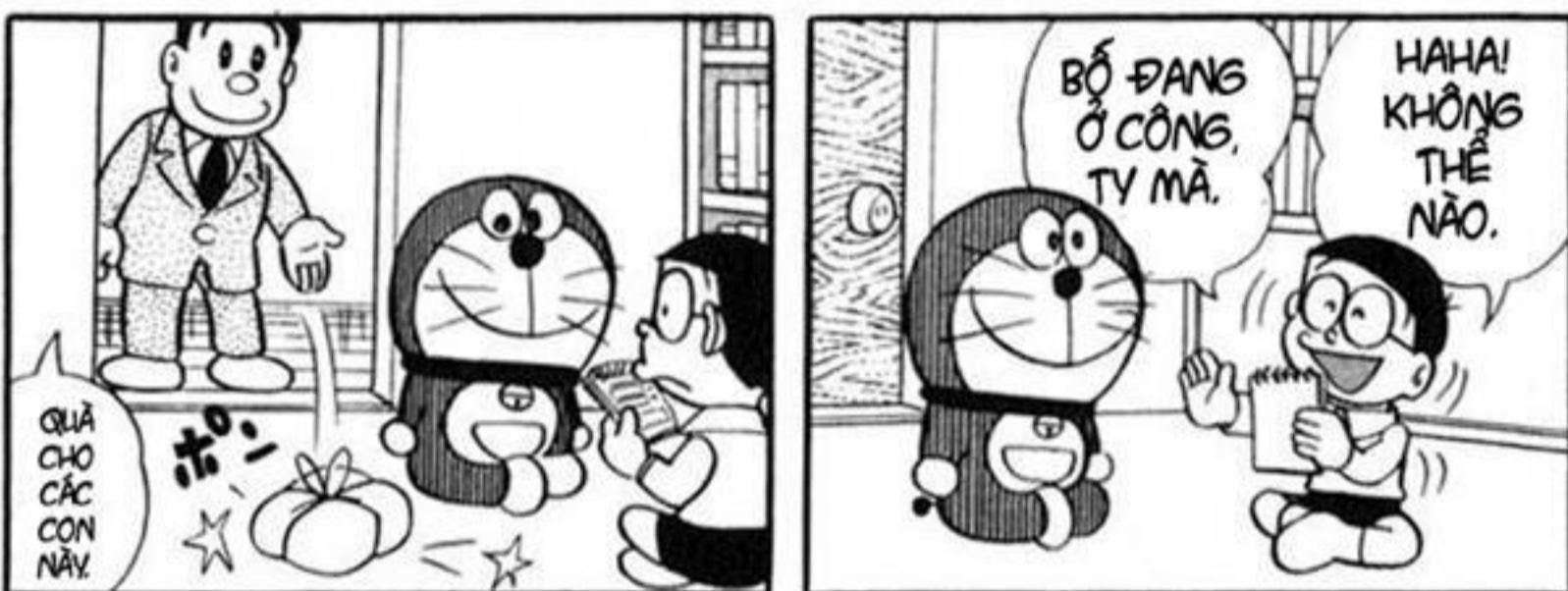


# Chapter 13: Duyên số nhau ý





ドラえもん①



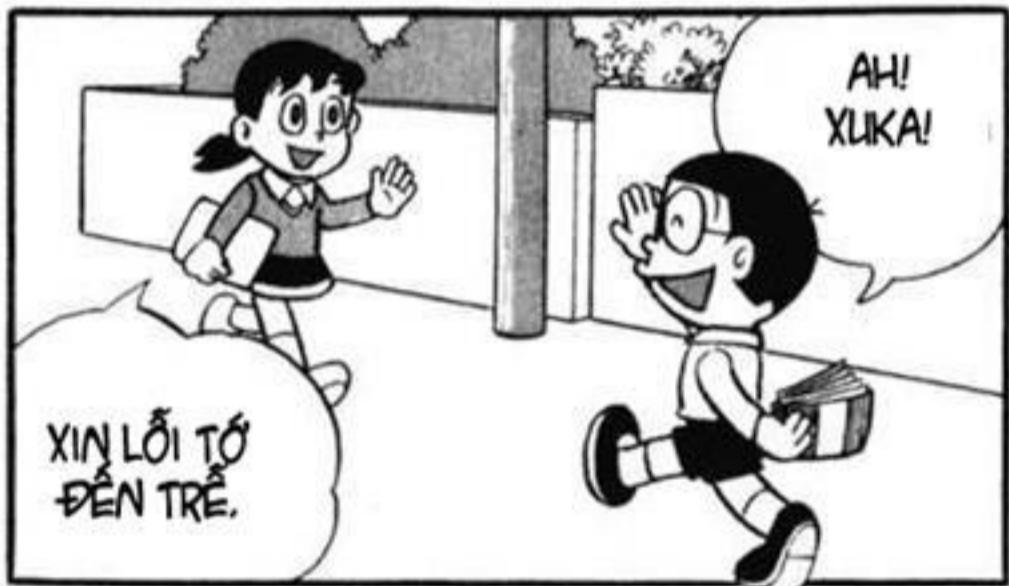
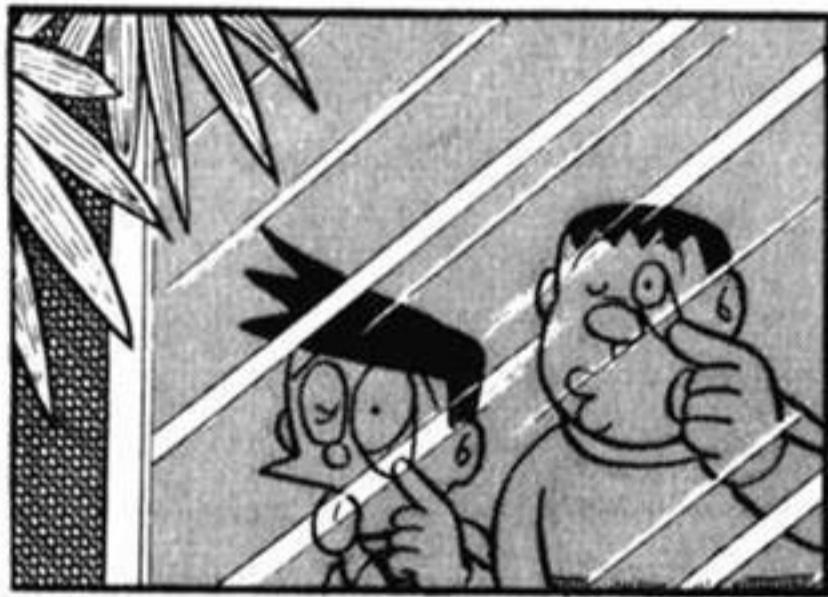


ドラえもん 1





ドラえもん ①



ĐÁNG LÊ LÀ MÌNH SẼ KHÔNG ĐÙA VUI Ở TRUYỀN NÀY VÌ MÌNH  
RẤT THÍCH DORAEMON NHƯNG ĐÙA TÍ KIỂU NÀY CHẮC LÀ KS



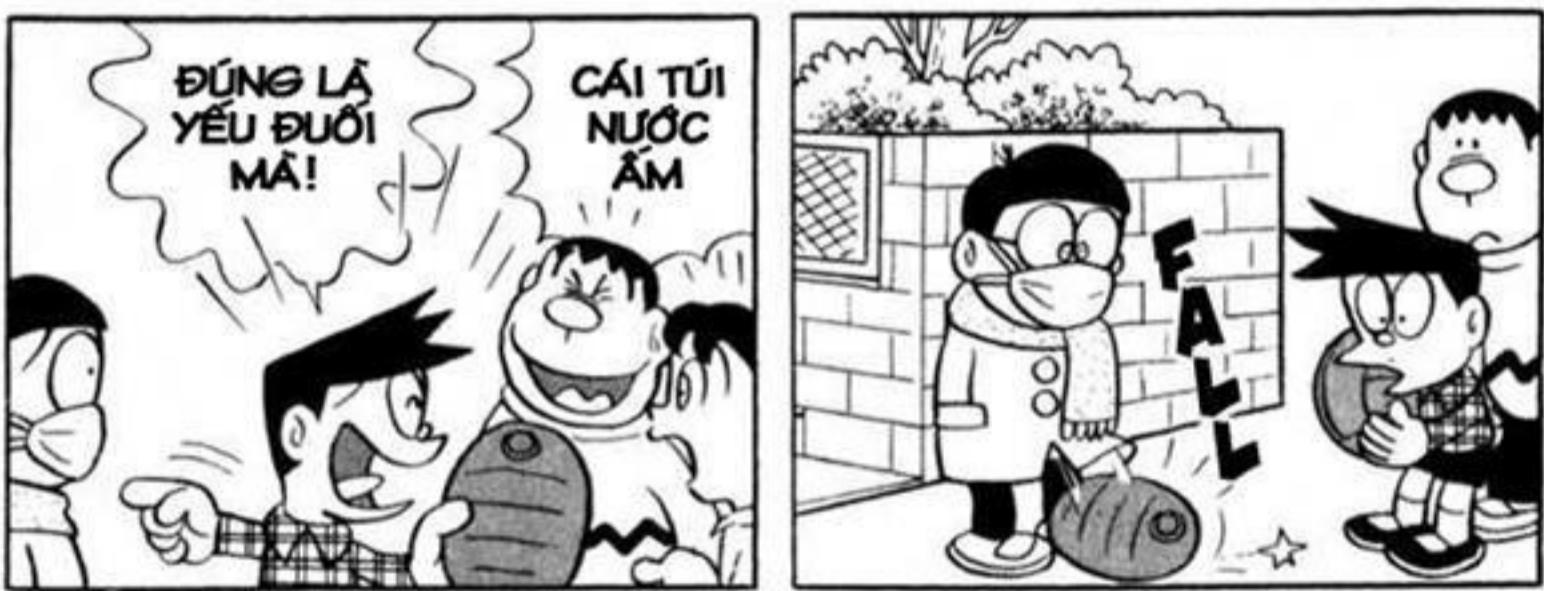
ドラえもん 1



# KEM CHỐNG RÉT



ドラえもん ①





ドラえもん 1



KOTATSU\*: NGHĨA LÀ CÁI BÀN SƯỜI BÊN NHẬT



ドラえもん ①





ドラえもん 1





ĐÚNG LÀ  
KHOẢNG THỜI  
GIAN ĐỂ  
Nghỉ NGƠI

CUỐI  
CÙNG  
TẾT  
ĐÃ  
ĐẾN

H-  
Hả?

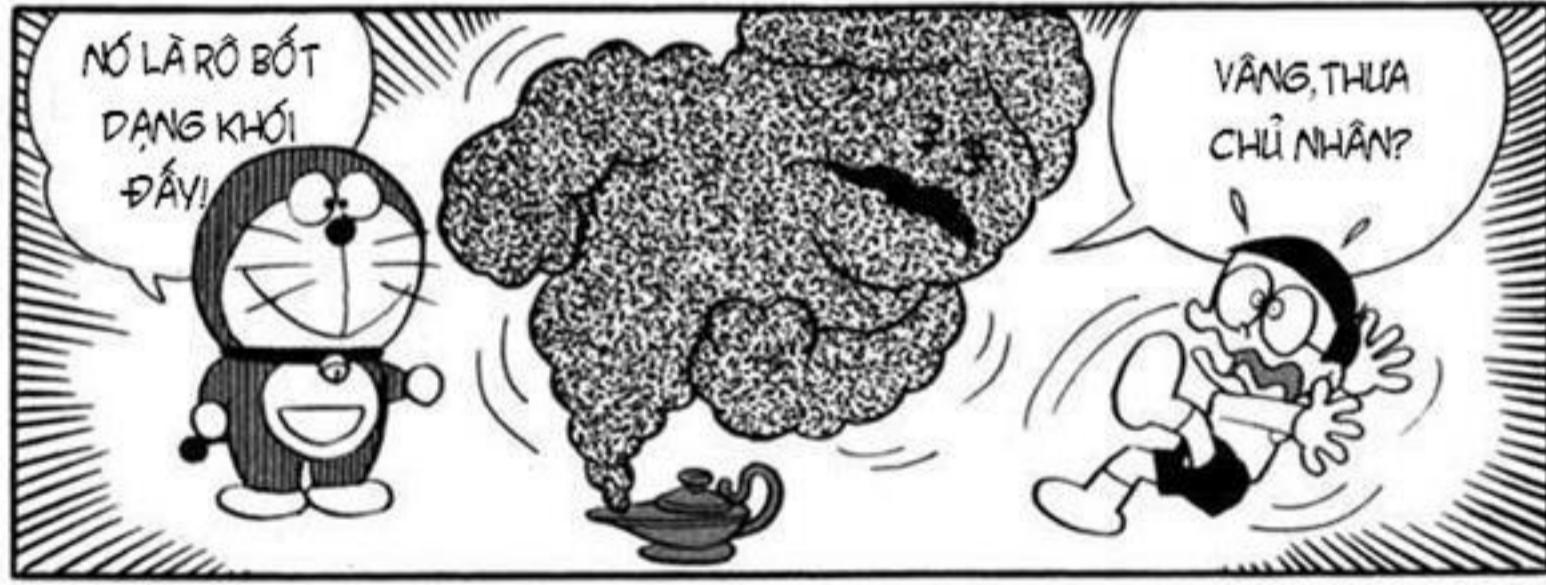
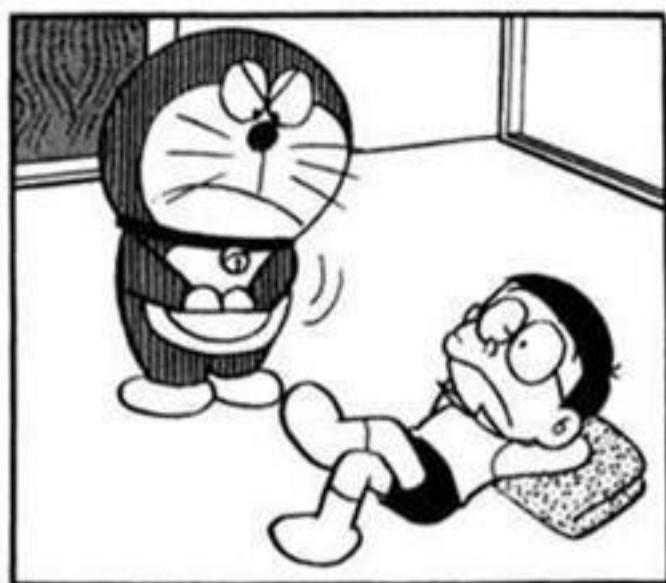
DADADADA

ĐÔ RÊ MON!  
ĐÔ RÊ MON!

CẬU  
GỌI TỔ  
CHỈ VÌ  
THẾ THỜI  
Hả?

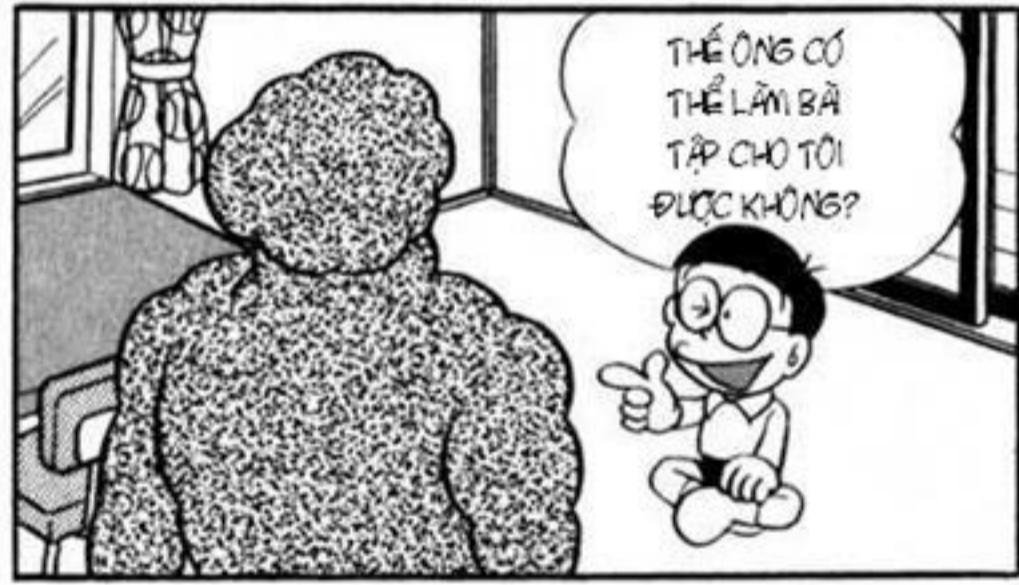
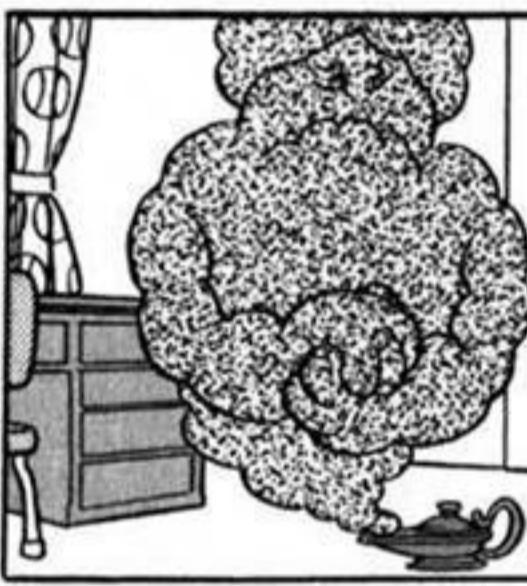
LẠNH QUÁ CẦU  
BẤT LÒ SƯỜI  
GIÚP TỔ  
ĐI!

ドラえもん①



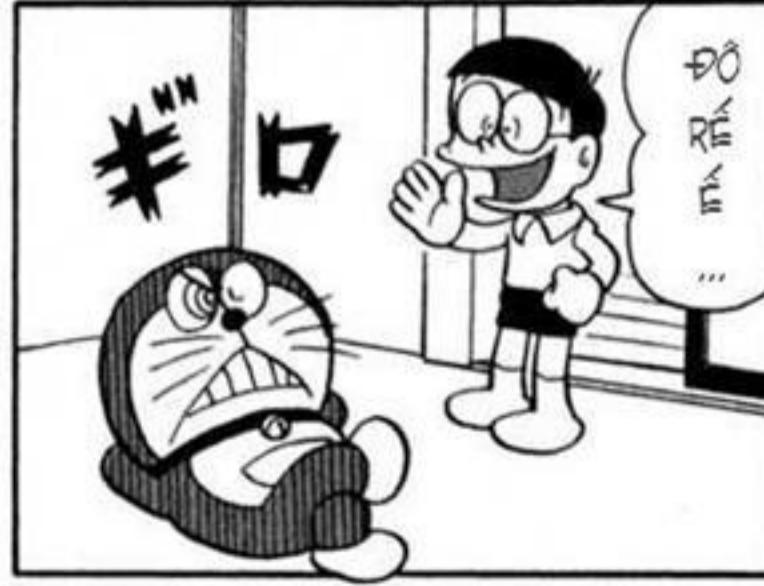


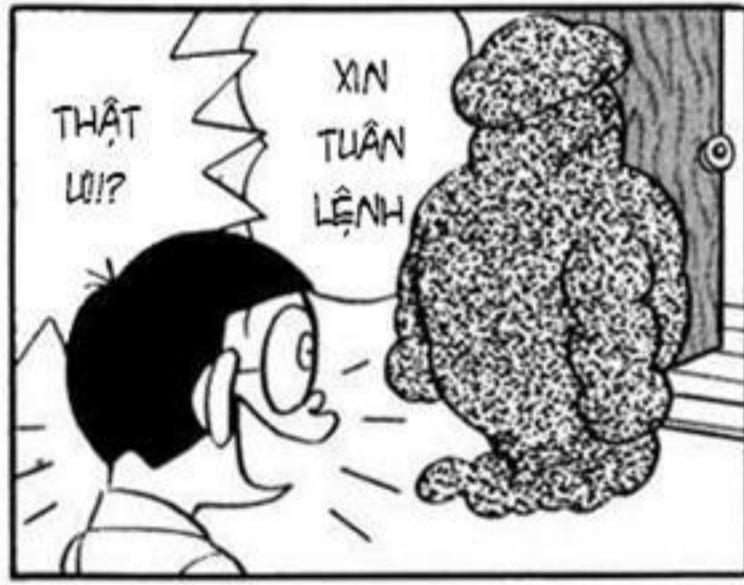
ドラえもん 1





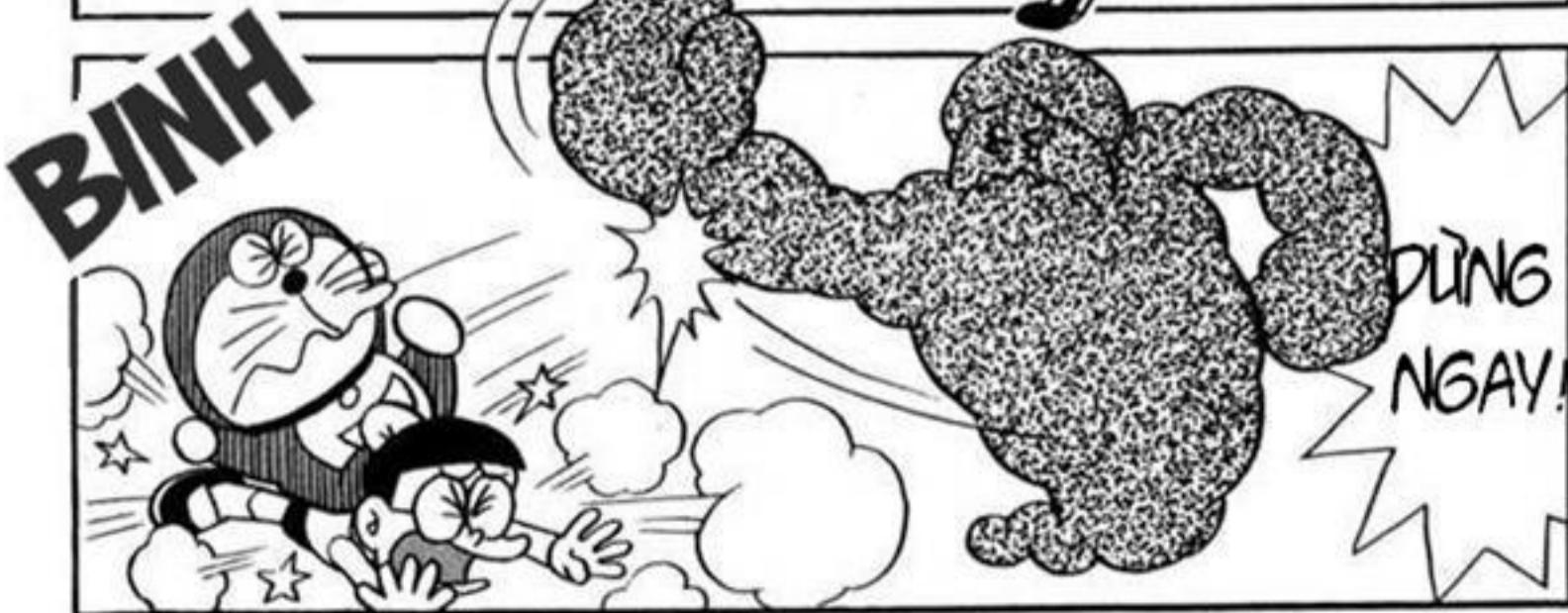
## ドラえもん 1





ドラえもん ①





ドラえもん①



**CHẠY NHANH NÀO NGựa TRE!**









SẢN PHẨM  
MỚI CỦA  
THẾ  
KÌ  
22

NÓ ĐƯỢC LÀM  
TỪ TRE VÀ  
NGƯA

Fu

NÓ CÒN  
SỐNG!

pô  
ka  
ka  
ka  
\*

ru

NÓ CÓ THỂ  
ĐI MỌI HƯỚNG,  
RẤT NHANH  
NỮA

HÍ Í Í!



NGƯA TRE  
CÓ TỰ TRỌNG  
RẤT CAO!



TẠI CẦU QUÁ  
THÔ LỒ ĐẤY

CẦU LÀM NÓ  
GIẬN RỒI!!



KHÓ  
NHỈ!

CẦU PHẢI THẬT  
THANH  
LỊCH...



Fururu

GIỜ CHO  
NÓ ĂN CÀ RỐT  
ĐỂ XIN LỐI  
NÓ ĐI!!







